



Prime Miglia

IMPORTANT:

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE AND KEEP THEM FOR FUTURE REFERENCES

Approved to ECE 44/04

Inglesina[®]

IT Prime Miglia manuale d'uso

GB Prime Miglia user's handbook

FR Prime Miglia manuel d'utilisation

PL Prime Miglia Instrukcja użycia

RU Prime Miglia Руководство по эксплуатации

**Gentile Cliente,
grazie per aver scelto il seggiolino Prime Miglia.**

Come ogni genitore sa, la sicurezza del vostro bambino è vitale quando si viaggia in auto.

Nulla è più importante dell'assicurarsi che il vostro bambino sia sicuro e protetto durante il viaggio.

Questo è il motivo per cui tutti i seggiolini Inglesina sono rigorosamente testati in conformità con i più recenti Standard di Sicurezza Europei.

Per omologarsi a questi Standard ogni seggiolino supera una serie di prove severe.

informazioni sul prodotto

Questo seggiolino è stato progettato e testato per adeguarsi alle più recenti norme europee per i seggiolini dei **gruppi 1, 2 e 3**.

Questo seggiolino è stato progettato per bambini di peso compreso tra 9 e 36 kg, di età compresa approssimativamente tra 9 mesi e 11 anni.

Tutte le età indicate sono approssimative perché i bambini crescono in modo diverso, per cui il peso è il vero indice di riferimento.

Prime Miglia car seat

**Dear customer,
thank you for choosing Prime Miglia Car Seat.**

As every parent knows, your child's safety is vital when you are travelling by car.

Nothing is more important than ensuring that your child is secure and protected during the journey.

This is why all Inglesina car seats are rigorously tested to the very latest European Safety Standards.

To reach this Standard each car seat passes a stringent series of tests.

product information

This car seat has been designed and tested to comply with the latest european standards for group **1,2 & 3 car seats.**

This car seat has been designed for children weighing from 9 to 36 kg, 9 months to 11 years of age approximately.

All ages given are approximate because all children grow at different rates, the weights given are the main safety issue.

siège auto Prime Miglia

***Cher client,
merci d'avoir choisi le siège auto Prime Miglia.***

Comme tout parent le sait, la sécurité de notre enfant est vitale quand on voyage en auto.

Rien n'est plus important que de savoir son enfant en sécurité et protégé durant le voyage.

C'est pour cette raison que tous les sièges auto Inglesina sont rigoureusement testés en conformité avec les plus récents «Standards de Sécurité Européens».

Pour être homologué par ces «Standards», chaque siège passe une série de tests très sévères.

informations sur le produit

*Ce siège a été conçu et testé pour s'adapter aux plus récentes normes européennes pour les sièges des **groupes 1, 2 et 3.***

Ce siège a été conçu pour les enfants pesant entre 9 et 36 kg, âgés de 9 mois à 11 ans environ.

Tous les âges indiqués sont approximatifs parce que les enfants grandissent de façon différente, par conséquent le poids est le véritable indice de référence.

Prime Miglia fotelik

***Szanowny Kliencie,
dziękujemy za wybranie fotelika.***

Tak jak wszyscy rodzice wiedzą, bezpieczeństwo dzieci podczas jazdy samochodem ma życiowe znaczenie.

Z tego też powodu fotelik Prime Miglia został homologowany zgodnie z najnowszymi Europejskimi Standardami Bezpieczeństwa i przeszedł szereg surowych testów.

informacje o produkcji

Ten fotelik został zaprojektowany i testowany, aby dostosować się do najnowszych norm europejskich dotyczących fotelików grup 1, 2 i 3.

Ten fotelik został zaprojektowany dla dzieci o wadze zawartej między 9 i 36 kg, w przedziale wiekowym orientacyjnie od 9 miesięcy do 11 lat.

Wiek jest podany orientacyjnie, ponieważ dzieci rosną w różny sposób, dlatego też prawdziwym punktem odniesienia jest waga.

Уважаемый Клиент, Благодарим Вас за выбор детского кресла для автомобиля Prime Miglia.

Как любой родитель, Вы знаете, что безопасность ребенка является первостепенным требованием при поездках на автомобиле. Нет ничего важнее, чем обеспечить надежную защиту и безопасность ребенка во время путешествия.

По этой причине, детское кресло Prime Miglia проходит типовые испытания в соответствии с требованиями самых последних Европейских Стандартов Безопасности и подвергается самым суровым и серьезным испытаниям и нагрузкам.

Информация об изделии

Детское кресло для автомобиля спроектировано и испытано в целях соответствия самым последним Европейским Нормативам для детских кресел групп 1, 2 и 3.

Кресло спроектировано для детей весом от 9 до 36 кг включительно, возраста примерно от 9 месяцев до 11 лет.

Указанный возраст является примерным, т.к. дети растут по-разному и вес лишь является примерным и указательным.

Cose da fare	12
Cose da non fare	22
In caso di un' emergenza	27
Caratteristiche	32
Verifica delle cinture dell'auto	34
Campo d' applicazione	38
Operazioni generali	
fissaggio del seggiolino - da 9 a 18 Kg	40
(da 9 mesi a 4 anni approssimativamente)	
Regolazione della cintura di sicurezza	52
Regolazione dell'altezza delle cinture sulle spalle	56
Reclinazione del seggiolino	62
Fissaggio del seggiolino - da 15 a 25 Kg	64
(da 4 a 6 anni approssimativamente)	
Trasformazione in sedile alzabimbo (booster)	74
Fissaggio del sedile alzabimbo - da 22 a 36 Kg	80
(da 6 a 11 anni approssimativamente)	
Cura e manutenzione del seggiolino	
Asportazione della fodera	84
Lista dei controlli finali	87
Precauzioni per i tessuti	87

Things to do	14
Things not to do	23
In the event of an emergency	28
Features	32
Checking the vehicles seat belt	34
Weight range for car seat	38
General operation	
Fitting the car seat, 9 to 18 kgs	40
(9 months to 4 years approximately)	
Adjusting the safety harness	52
Adjusting the shoulder strap height	56
Reclining the car seat	62
Fitting the car seat, 15 to 25 kgs	64
(4 to 6 years approximately)	
Converting to a booster seat	74
Fitting the booster seat, 22 to 36 kgs	80
(6 to 11 years approximately)	
Care & maintenance	
removing the fabric cover	84
Final check list	88
Fabric care	88

Ce qu'il faut faire	16
Ce qu'il ne faut pas faire	24
En cas d'urgence	29
Caractéristiques	32
Vérification des ceintures du véhicule	34
Champs d'application	38
Opérations générales	
Installation du siège, 9-18 kg	40
(de 9 mois à 4 ans environ)	
Réglage de la ceinture de sécurité	52
Réglage de la hauteur des ceintures sur les épaules	56
Inclinaison du siège auto	62
Fixation du siège - de 15 à 25 Kg	64
(de 4 à 6 ans environ)	
Transformation en rehausseur	74
Fixation du rehausseur (booster) - de 22 à 36 Kg	80
(de 6 à 11 ans environ)	
Soins et entretien du siège	
Retrait de la housse	84
Liste des contrôles finaux	89
Précautions pour les tissus	89

co robić	18
czego nie robić	25
w razie wypadku	30
charakterystyki	32
Sprawdzanie pasów samochodowych	34
zakres zastosowania	38
mocowanie fotelika - od 9 do 18 Kg	40
Od 9 miesięcy do 4 lat orientacyjnie)	
Regulacja pasa bezpieczeństwa	52
Regulacja wysokości pasów na ramionach	56
Pochylenie fotelika	62
mocowanie fotelika - od 9 do 18 Kg	64
(Od 4 lat do 6 lat orientacyjnie)	
Przekształcenie w siedzenie podwyższające	74
Mocowanie siedzenia podwyższającego- od 22 do 36 Kg	80
(Od 6 do 11 lat orientacyjnie)	
DBAŁOŚĆ I KONSERWACJA	
Zdejmowanie pokrowca	84
kontrole końcowe	90

что надо сделать	20
Что не надо делать	26
В случае аварии	31
Характеристики	32
Контроль ремней автомобиля	34
Диапазон веса для детского кресла для автомобиля	38
Крепление детского кресла - от 9 до 18 кг	40
(От 9 месяцев до 4 лет приблизительно)	
Регулирование ремня безопасности	52
Регулирование высоты ремней на плечах	56
Наклон кресла	62
Фиксирование детского кресла - от 15 до 25 кг	64
(От 4 лет до 6 лет приблизительно)	
Трансформация в подъемное сиденье ребенка	74
Фиксация кресла подъема ребенка - 22-36 кг	80
(От 6 до 11 лет приблизительно)	
УХОД И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	
Снятие чехла	90
Финальный контроль	91

cose da fare

Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'installazione nell'auto del vostro seggiolino per bambini.

Ricordare che una installazione scorretta può risultare pericolosa.

Mettere queste istruzioni in un posto sicuro, preferibilmente insieme al seggiolino o sul veicolo in modo da poterlo trovare in caso di necessità.

Assicurarsi che, una volta installato il seggiolino a bordo dell'auto, nessuna parte delle sue cinture o delle cinture dell'auto restino incastrate tra le parti mobili del sedile o nella porta dell'auto.

Controllare ogni volta che viene utilizzato il seggiolino che la cintura dell'auto che lo vincola sia ben tesa e che il seggiolino sia saldamente trattenuto in posizione.

Controllare, ogni volta che il seggiolino viene installato, che le cinture dell'auto non vengano attorcigliate.

Verificare, ogni volta che un bambino viene posto sul seggiolino, che la cintura di sicurezza sia regolata adeguatamente e la fibbia chiusa correttamente.

Gli interni dell'auto diventano molto caldi se esposti alla luce diretta del sole. Si raccomanda, pertanto, di coprire il seggiolino con un telo, un asciugamano o qualcosa di simile.

Questo impedisce alle parti del seggiolino di surriscaldarsi col risultato di provocare scottature al bambino.

Controllare regolarmente che il seggiolino non presenti segni di usura, specialmente la fodera, il gruppo cinture e la fibbia.

Se il seggiolino mostra segni di usura rivolgetevi al servizio post vendita del fabbricante, telefonando al numero:

+39 (0) 444 392 200

dove troverete personale in grado di assistervi.

Verificare che i bagagli e qualsiasi oggetto all'interno dell'auto sia assicurato saldamente. Gli oggetti lasciati liberi possono causare ferite in caso di incidente.

Quando si viaggia con altri passeggeri, per ragioni di sicurezza è preferibile disporre gli occupanti più leggeri sui sedili posteriori e i più pesanti sui sedili anteriori del veicolo.

Il seggiolino deve essere fissato correttamente con le cinture dell'auto anche quando non si trasportano bambini, per impedire che in caso di incidente possa urtare e ferire i passeggeri.

things to do

Read these instructions carefully before fitting your car seat.

Remember, an incorrect installation could be dangerous.

Put these instruction in a safe place, preferably with the car seat or in the vehicle so that you can find them for future reference.

Ensure that once the car seat is fitted no parts of the seat or vehicle's seat belt can be trapped by a folding seat or the vehicle's door.

Check every time you use the car seat that the vehicle's seat belt is tight and the car seat is held firmly in place.

Check every time you fit the car seat that the vehicle seat belt has not become twisted.

Check every time you place your child in the car seat that the safety harness is properly adjusted and the buckle is correctly locked.

Car interiors can become very hot when left standing in direct sunlight - it is therefore recommended that the car seat, when not in use, is covered by a towel etc. This prevents components, particularly those attached to the child seat, becoming hot and burning the child.

Regularly check the car seat for signs of wear, especially the cover, harness webbing and the buckle.

If your car seat is showing signs of wear contact our Customer.

Service Helpline on +39 (0) 444 392 200 where one of our trained advisers will be able to assist you.

Check that luggage or other heavy or sharp objects are secured in the car. Loose objects are liable to cause injury in the event of an accident.

When travelling with other passengers using both the front and rear seats, the lightest occupant should be in the rear of the vehicle and the heaviest occupant in the front passenger seat.

Whenever the car seat is left in the vehicle without the child in it, always ensure it is correctly fitted using the vehicles seat belt to prevent it from being thrown in an accident.

ce qu'il faut faire

Lisez attentivement ces instructions avant d'installer votre siège auto pour enfants.

Rappelez-vous qu'une installation défectueuse peut être dangereuse.

Mettez ces instructions en lieu sûr, de préférence avec le siège ou dans le véhicule de façon à les trouver en cas de nécessité.

Assurez-vous qu'une fois le siège auto installé dans le véhicule, aucune partie du harnais ou des ceintures du véhicule ne restent encastrées dans les parties mobiles du siège auto ou dans la portière.

Contrôlez à chaque fois que vous utilisez le siège auto que la ceinture du véhicule qui le maintient soit bien tendue et que le siège auto soit solidement maintenu en position.

Contrôlez, chaque fois que le siège auto est installé que les ceintures du véhicule ne soient pas entortillées.

Vérifiez, à chaque fois que vous mettez l'enfant sur le siège auto, que la ceinture de sécurité soit réglée de façon adéquate et que la boucle soit enclenchée correctement.

L'intérieur du véhicule devient très chaud s'il est exposé à la lumière directe du soleil. Nous vous recommandons, par conséquent, de couvrir le siège auto avec un chiffon, une serviette, ou quelque chose de similaire.

Ainsi vous empêcherez le siège auto de surchauffer et vous

éviterez à l'enfant de se brûler.

Contrôlez régulièrement que le siège auto ne présente aucun signe d'usure, surtout sur la housse, sur le harnais et sur la boucle.

Si le siège auto présente des signes d'usure, adressez-vous au service après vente du fabricant, en téléphonant au numéro +39 (0) 444 392 200 où du personnel compétent est à votre disposition pour vous aider.

Vérifiez que les bagages et tout autre objet à l'intérieur du véhicule soient solidement fixés. Les objets laissés libres peuvent causer des blessures en cas d'accident.

Quand vous voyagez avec d'autres passagers, pour des raisons de sécurité il est préférable de disposer les occupants les plus légers sur les sièges arrières et les plus lourds sur les sièges avants du véhicule.

Le siège auto doit être fixé correctement avec les ceintures du véhicule même lorsque vous ne transportez pas d'enfants, afin d'éviter qu'il heurte et blesse les passagers en cas d'accident.

Przed zainstalowaniem Waszego fotelika w samochodzie przeczytać uważnie niniejsze instrukcje.

Pamiętać, że niepoprawna instalacja może spowodować niebezpieczeństwo.

Przechowywać niniejszą instrukcję w bezpiecznym miejscu, najlepiej razem z fotelikiem lub w samochodzie, tak aby w razie konieczności móc ją znaleźć.

Po zainstalowaniu fotelika w samochodzie upewnić się, czy żadna część pasów fotelika lub pasów samochodowych nie wplątała się w części ruchome siedzenia lub w drzwi samochodu.

Kontrolować za każdym razem, gdy zostaje użyty fotelik, czy pas samochodowy nie stanowi dla niego przeszkody i czy fotelik jest silnie umocowany w pozycji.

Kontrolować, za każdym razem gdy fotelik zostaje zainstalowany, czy pasy samochodowe nie są skręcone.

Sprawdzać, za każdym razem, gdy dziecko zostanie posadzone w foteliku, czy pas bezpieczeństwa jest wyregulowany poprawnie i czy klamra jest poprawnie zamknięta.

Wnętrze samochodu staje się bardzo gorące, jeżeli narażone na bezpośrednie światło słoneczne. Dlatego też zaleca się zakryć fotelik płótnem, ręcznikiem lub czymś podobnym. Uniemożliwi to rozgrzanie się elementów fotelika zapobiegając poparzeniu dziecka.

Regularnie kontrolować, czy fotelik nie wykazuje oznaków zużycia, szczególnie pokrowiec, zespół pasów i klamra.

Jeżeli fotelik wykazuje oznaki zużycia zwrócić się do serwisu po-sprzedaży producenta, telefonując na numer +39 (0)444 392 200, gdzie znajdziecie osoby będące w stanie udzielić Wam pomocy.

Sprawdzić, czy bagaże i wszelkie przedmioty wewnątrz samochodu są dobrze zabezpieczone. Przedmioty nie zabezpieczone w razie wypadku mogłyby spowodować obrażenia ciała.

Gdy podróżuje się z innymi pasażerami, z powodów bezpieczeństwa, lepiej posadzić osoby lżejsze na siedzeniach tylnych, a cięższe na siedzeniach przednich pojazdu.

Fotelik zawsze powinien być umocowany samochodowymi pasami bezpieczeństwa nawet wtedy, kiedy nie przewożymy w nim dziecka, aby znieść skutki spowodowania uderzenia lub zranienia pasażerów w razie wypadku.

что надо сделать

Внимательно прочитать данные инструкции до установки детского сиденья в автомобиль. Необходимо помнить, что неправильная установка сиденья может стать опасной.

Положите данные инструкции в надежное место, предпочтительно вместе с коляской или в машине, чтобы легко найти его в случае необходимости.

Убедиться, что после установки кресла на борту автомобиля никакая часть его ремней или ремней автомобиля не застряла между мобильными элементами кресла или двери автомобиля.

Каждый раз при использовании кресла необходимо контролировать достаточную натянутость крепящего ремня, чтобы кресло было прочно зафиксировано в нужной позиции.

Контролировать каждый раз при установке кресла, чтобы ремни автомобиля не были скручены.

При посадке ребенка в кресло необходимо контролировать, чтобы защитный ремень был правильно отрегулирован и пряжка правильно защелкнута.

Внутреннее пространство автомобиля достаточно нагревается при воздействии прямых солнечных лучей. Поэтому рекомендуется накрывать кресло куском ткани, полотенцем или другим подобным материалом. Это предотвращает перегрев компонентов кресла, что может вызвать ожоги ребенка.

Регулярно контролировать отсутствие следов износа кресла, особенно обивки, блок ремня и пряжку-застежку.

При обнаружении признаков износа необходимо обратиться в отдел послепродажного обслуживания производителя, позвонив по телефону +39 (0)444 392 200 , по которому ответит уполномоченный персонал по оказанию помощи.

Проконтролировать, чтобы багаж или любые предметы внутри автомобиля были прочно закреплены. Свободно оставленные предметы при аварии могут поранить ребенка и других лиц.

При поездке с другими пассажирами, по причинам безопасности, предпочтительно посадить более стройных на заднее сиденье автомобиля, а более полных – на переднее.

Детское кресло должно быть правильно закреплено ремнями автомобиля, даже при отсутствии ребенка, для предотвращения, в случае аварии, ударов и ранения им пассажиров.

cose da non fare

Non utilizzare mai il seggiolino se non fissandolo adeguatamente all'interno dell'auto e utilizzando le sue cinture come descritto in queste istruzioni.

Evitare di interporre imbottiture di qualsiasi tipo tra la base del seggiolino e il sedile dell'auto. Questo potrebbe pregiudicare la sicurezza del seggiolino.

Non modificare o apportare aggiunte di qualsiasi tipo a questo prodotto.

Non utilizzare parti di ricambio che non siano raccomandate o fornite dal fabbricante.

Non lasciare mai i bambini incustoditi sui seggiolini o all'interno dell'auto.

Non permettete ai bambini di giocare col seggiolino per auto.

Il seggiolino non deve mai essere impiegato senza fodera. La fodera non deve essere sostituita con una qualsiasi, ma solo con quelle consigliate dal fabbricante, questo perché la fodera è parte integrante del dispositivo di ritenuta.

Evitare che il seggiolino possa entrare in contatto con sostanze corrosive quali acidi, solventi, ecc.

Non riutilizzare il seggiolino dopo un incidente o quando risulti eccessivamente logorato dall'uso.

things not to do

Never use the child seat without fastening the child's harness correctly, and never attempt to use it without fastening it into the car as described in these fitting instructions.

Never place any padding between the base of the car seat and the vehicles seat as it could impair the safety of the car seat.

Do not add or modify this product in any way. Never use spare parts that are not recommended or supplied by the manufacturer.

Do not leave a child in the seat unattended at any time.

Do not allow children to play with the car seat.

This car seat must not be used without the cover. The seat cover should not be replaced with any other than the one recommended by the manufacturer, because the cover constitutes an integral part of the restraint.

Do not allow your car seat to come into contact with corrosive substances e.g. battery acid.

Never use this product if it has been in an accident, or it has badly worn.

ce qu'il ne faut pas faire

N'utilisez jamais le siège auto s'il n'est pas fixé de façon adéquate à l'intérieur du véhicule et si vous n'utilisez pas les ceintures comme il est indiqué dans ces instructions.

N'interposez pas de rembourrage de quelque sorte que ce soit entre la base du siège auto et le siège du véhicule. Ceci pourrait compromettre la sécurité du siège auto.

Ne modifiez pas ou n'apportez aucun ajout de n'importe quel genre à ce produit.

N'utilisez pas de pièces de rechange qui ne soient pas recommandées ou fournies par le fabricant.

Ne laissez jamais l'enfant sans surveillance sur le siège auto ou à l'intérieur du véhicule.

Ne permettez pas à l'enfant de jouer avec le siège auto.

Le siège auto ne doit jamais être utilisé sans housse. La housse ne doit pas être remplacée par n'importe quelle autre housse, mais seulement par celles conseillées par le fabricant, ceci parce que la housse fait partie intégrante du dispositif de retenue.

Évitez que le siège auto soit en contact avec des substances corrosives telles que les acides, les solvants, etc...

N'utilisez pas le siège auto après un accident ou quand il semble excessivement usé.

czego nie robić

Nie używać nigdy fotelika, jeżeli nie jest on poprawnie umocowany wewnątrz samochodu i jeżeli nie są użyte pasy bezpieczeństwa opisane w niniejszej instrukcji.

Unikać wkładania jakiegokolwiek wyściółki między bazą fotelika i siedzeniem samochodu. Mogłoby to naruszyć bezpieczeństwo fotelika.

Nie modyfikować lub nie wprowadzać do fotelika jakiegokolwiek rodzaju dodatków.

Nie używać części wymiennych, które nie są zalecane lub dostarczone przez Producenta.

Nie pozostawiać nigdy dzieci bez opieki w foteliku lub w samochodzie.

Nie pozwolić dzieciom bawić się fotelikiem samochodowym.

Fotelik nie może nigdy być używany bez pokrowca. Pokrowiec nie może być wymieniony na jakikolwiek inny, lecz tylko na taki, który jest zalecany przez Producenta, ponieważ pokrowiec jest częścią integralną systemu przytrzymującego.

Unikać stykania się fotelika z substancjami korozyjnymi, takimi jak kwasy, rozpuszczalniki, itp...

Nie używać fotelika po wypadku lub gdy jest on nadmiernie zniszczony przez zużycie.

Что не надо делать

Никогда не использовать детское кресло, если оно не закреплено должным образом внутри машины, всегда использовать ремни согласно указаниям данных инструкций.

Стараться не вкладывать стеганные подкладки любого типа между основанием кресла и сиденьем автомобиля. Это может нарушить технику безопасности изделия.

Не изменять и не вносить никакие дополнения любого типа в данное изделие.

Не использовать запчасти, которые не были рекомендованы или поставлены Производителем.

Никогда не оставлять ребенка в кресле или внутри автомобиля без присмотра.

Не разрешайте детям играть с детским креслом для автомобиля.

Детское кресло никогда не должно использоваться без чехла. Чехол заменяется не на любой другой, а только на рекомендованный Производителем, т.к. чехол является неотъемлемой частью удерживающего устройства. Избегать попадания на детское кресло таких коррозионных веществ, как кислоты, растворители и т.д.

Не использовать детское кресло после аварии или при повышенном износе.

In caso di emergenza il bambino può essere liberato rapidamente dal seggiolino premendo il pulsante rosso sulla fibbia del gruppo cinture (vedere la sezione riguardante il fissaggio con le cinture, alle pagine 48 - 51).

La fibbia è un componente fondamentale del seggiolino. Dissuadete il bambino dal giocare con essa.

Se il vostro seggiolino viene coinvolto in un incidente DEVE essere sostituito con uno nuovo.

Anche se non mostra segni di lesione, potrebbe non essere più nelle condizioni necessarie per svolgere la propria funzione in piena sicurezza nel caso di un altro incidente e risultare pericoloso per il vostro bambino.

Per questa ragione vi suggeriamo di non usare o acquistare un seggiolino di seconda mano.

In an emergency your child can be released quickly by pressing the red button on the car seat harness (see fastening the harness on pages 48-51).

The buckle is a safety element of the car seat and you should dissuade your child from playing with it.

If your car seat has been involved in an accident, you MUST dispose of it and purchase a new one.

Even if your car seat shows no signs of damage, there may be weakness that you are unable to see. If this car seat is involved in another accident it may fail to protect your child.

For this reason we suggest that you never use or purchase a second hand car seat.

En cas d'urgence, l'enfant peut être libéré rapidement du siège en appuyant sur le bouton rouge de la boucle du harnais (voir le paragraphe concernant la fixation avec les ceintures, aux pages 48 et 51).

La boucle est un élément fondamental du siège. Empêchez votre enfant de jouer avec.

Si votre siège auto a été impliqué dans un accident, IL DOIT être remplacé par un siège neuf.

Même s'il ne montre aucun signe de détériorations, il pourrait, dans le cas d'un autre accident, ne plus remplir les conditions nécessaires à sa fonction de totale sécurité et il pourrait donc être dangereux pour votre enfant.

C'est pour cette raison, que nous vous recommandons de ne pas utiliser ou de ne pas acheter des sièges auto d'occasion.

w razie wypadku

W razie wypadku Wasze dziecko może być szybko wysadzone przyciskając czerwony guzik znajdujący się na pasach fotelika (patrz używanie pasów na stronach 48-51).

Oznacza to, że klamra fotelika nie jest kompletnie wytrzymała na próby naruszania i dlatego też należy przekonać dziecko, żeby się nią nie bawiło.

Jeżeli Wasz fotelik brał udział w wypadku, **MUSICIE** wymienić go na nowy.

Nawet jeżeli fotelik nie ma oznak uszkodzenia, może mieć ukryte osłabienia trudne do wykrycia. Jeżeli fotelik miałby brać udział w innym wypadku, może nie być w stanie chronić dziecka.

Z tego też powodu zalecamy nie stosować go, a także nie używać fotelika nabytego z drugiej ręki.

В случае аварии

В случае аварии ваш ребенок может быть быстро освобожден при нажатии красной кнопки, расположенной на ремнях кресла (см. использование ремней на стр. 48-51).

Это значит, что пряжка не защищена полностью от вторжений и рекомендуется отговорить ребенка играть с ней.

Если ваше кресло попало в аварию, НЕОБХОДИМО снять его и купить новое.

Даже если на кресле не обнаружено признаков повреждений, могут быть ослабления, которые невозможно увидеть невооруженным глазом. Если кресло еще раз попадает в аварию, оно уже может быть не в состоянии защитить ребенка.

По этой причине рекомендуется больше не использовать кресло или купить новое «секонд хенд».

schienale regolabile
adjustable backrest
dossier réglable
Oparcie regulowane
Регулируемая спинка

pulsante di regolazione schienale
backrest adjustment button
bouton de réglage du dossier
Przycisk regulacji oparcia
Кнопка регулирования спинки

guida cinture
seat belt guide
encoche ceintures
Prowadnica pasów
Направляющая ремня

poggiatesta regolabile
adjustable headrest
appui-tête réglable
Zagłówek regulowany
Регулируемая опора для головы

spallacci
shoulder pads
epaulières
Uchwyty na część barkową pasa
Наплечный ремень

guida cinture
seat belt guide
encoche ceintures
Prowadnica pasów
Направляющая ремня

guida cinture
seat belt guide
encoche ceintures
Prowadnica pasów
Направляющая ремня

bracciolo
armrest
accoudoir
Podłokietnik
Подлокотник

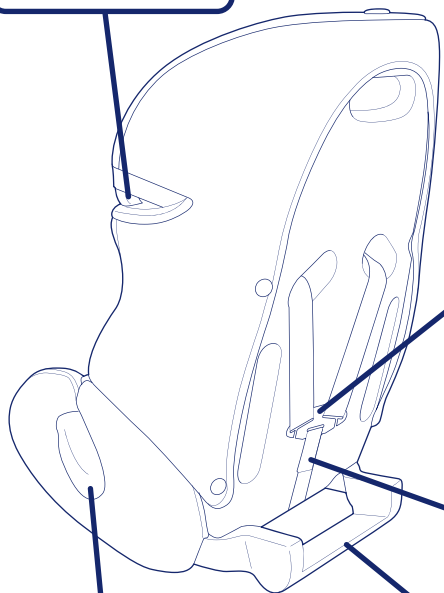
fibbia del gruppo cinture
harness buckle
boucle du harnais
Klamra zespołu pasów
Пряжка блока ремней

cinghia intergambale
crotch strap
sangle d'entrejambe
Pas kroczyzny
Ремень между ног

pulsante di rilascio/allentamento
cinture
harness release button
bouton de déblocage/relâchement
des ceintures
Przycisk zwalniania/rozluźniania pasów
Кнопка отпускания/ослабления ремня

cinghia di regolazione gruppo cinture
harness adjustment strap
angle de réglage du harnais
Pas regulacji zespołu pasów
Ремень регулирования блока ремней

guida cinture
seat belt guide
encoche pour ceintures
Prowadnica pasów
Направляющая ремня



connettore gruppo cinture
harness link
connecteurs du harnais
Zacisk przyłączeniowy
systemu pasów
Соединитель группы ремней

cinghia di regolazione del
gruppo cinture
harness adjustment strap
sangle de réglage du harnais
Pas regulacji zespołu pasów
Ремень регулирования
блока ремней

guida cinture
seat belt guide
encoche pour ceintures
Prowadnica pasów
Направляющая ремня

distanziale per ribaltamento parziale dello schienale
backrest reclining arm
« poignée » pour l'inclinaison partielle du dossier
Uchwyt częściowego wywracania oparcia
Распорная деталь для частичного откидывания
спинки

verifica delle cinture dell'auto

checking the vehicle seat belt • vérification des ceintures du véhicule

Sprawdzanie pasów samochodowych • Контроль ремней автомобиля

ATTENZIONE: usare il seggiolino rivolto esclusivamente in direzione di marcia.

Il vostro seggiolino deve essere installato solamente rivolto in avanti impiegando la cintura a tre punti, con arrotolatore, sul sedile anteriore **1** o posteriore **2** del veicolo.

WARNING: only use the car seat in the forward facing position.

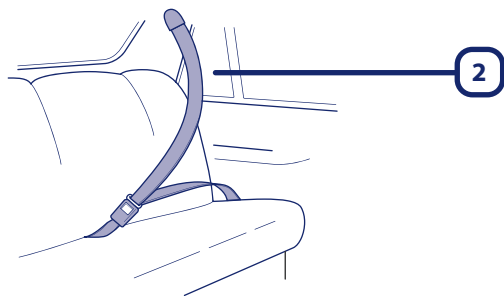
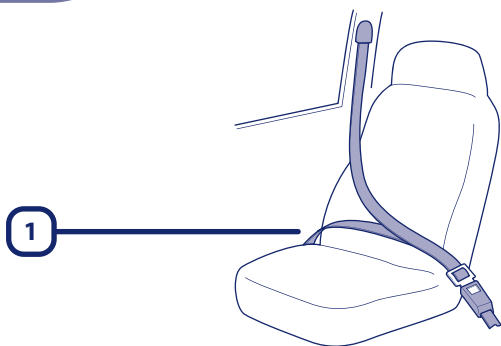
Your car seat must only be installed forward facing using a three point lap seatbelt with winder-tensioned seat belt in the front **1** or rear **2** passenger seats of the vehicle.

ATTENTION : utilisez le siège auto tourné exclusivement dans le sens de la marche.

Votre siège auto doit être installé uniquement tourné vers l'avant en utilisant la ceinture trois points ,avec enrouleur ,sur le siège avant **1** ou arrière **2** du véhicule.

UWAGA: używać fotelik zwrócony wyłącznie przodem do kierunku jazdy.

Wasz fotelik musi być zainstalowany tylko przodem do kierunku jazdy stosując 3-punktowy pas **1**, ze zwijaczem **2**, na siedzeniu przednim lub tylnym pojazdu.



ВНИМАНИЕ: использовать детское кресло, обращенное исключительно по направлению движения.

Ваше кресло должно быть всегда установлено обращенным вперед, используя ремень с тремя позициями **1**, с устройством скручивания **2** на переднем или заднем сиденье автомобиля.

verifica delle cinture dell'auto

checking the vehicle seat belt • vérification des ceintures du véhicule

Sprawdzanie pasów samochodowych • Контроль ремней автомобиля

Verifica della posizione della fibbia delle cinture dell'auto

La posizione della fibbia della cintura dell'auto può pregiudicare la stabilità del seggiolino.

Se la fibbia si dispone come rappresentato nel disegno di destra, questo seggiolino non è adatto per l'uso con questa cintura o su questo veicolo.

Checking the seat belt buckle position

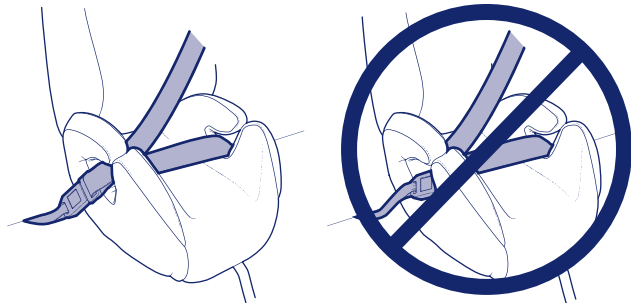
The position of the seat belt buckle can affect the stability of the child safety seat. In an accident this could stop your children safety seat from protecting your child as well as it should.

If the buckle lies across the seat as shown in the picture on the right this child safety seat is not suitable for use with this seat belt or vehicle.

Vérification de la position de la boucle de la ceinture du véhicule

La position de la boucle de la ceinture du véhicule peut compromettre la stabilité du siège auto.

Si la boucle se place comme indiqué dans sur dessin de droite, ce siège ne doit pas être utilisé avec cette ceinture ou dans ce véhicule.



Sprawdzanie pozycji klamry pasów samochodowych

Pozycja klamry pasa samochodowego może naruszyć stabilność fotelika. Jeżeli klamra zostanie umieszczona tak jak przedstawione na rysunku z prawej strony, ten fotelik nie nadaje się do użycia z tym pasem i w tym pojeździe.

Контроль позиции застёжки ремней автомобиля

Позиция застёжки ремня автомобиля может отрицательно повлиять на стабильность кресла. Если застёжка расположена, как указано на рисунке справа, такое кресло непригодно для использования с этим ремнем и в данном автомобиле

campo d'applicazione

*weight range for car seat • champs d'application • zakres
zastosowania • Диапазон веса для детского кресла для автомобиля*

**IMPIEGO CON LE
CINTURE DEL
SEGGIOLINO PER
AUTO**

Da 9 a 18 Kg

Da 9 mesi a 4 anni
approssimativamente

**USING THE CAR SEAT
HARNES**

9 to 18 kg

9 months to 4 years
approximately

**UTILISATION AVEC
LES CEINTURES
DU SIÈGE AUTO**

De 9 à 18 Kg

De 9 mois à 4 ans
environ

**IMPIEGO CON LE
CINTURE
DELL'AUTO**

Da 15 a 25 Kg

Da 4 anni a 6 anni
approssimativa-
mente.

**USING THE SEAT BELT
GUIDE**

15 to 25 kg

4 years to 6 years
approximately

**UTILISATION AVEC
LES CEINTURES DU
VÉHICULE**

De 15 à 25 Kg

De 4 ans à 6 ans
environ

**IMPIEGO NELLA
CONFIGURAZIONE
ALZABIMBO
(BOOSTER)**

Da 22 a 36 Kg

Da 6 anni a 11 anni
approssimativamente.

BOOSTER SEAT

22 to 36 kg

6 years to 11 years
approximately

**UTILISATION AVEC
LA FONCTION
REHAUSSEUR
(BOOSTER)**

De 22 à 36 Kg

De 6 ans à 11 ans
environ

**STOSOWANIE Z
PASAMI FOTELIKA
SAMOCHODOWEGO**

Od 9 do 18 Kg

Od 9 miesięcy do 4 lat
orientacyjnie

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ С
РЕМНЯМИ ДЕТСКОГО
КРЕСЛА ДЛЯ
АВТОМОБИЛЯ**

От 9 до 18 Кг

От 9 месяцев до 4
лет, приблизительно



**STOSOWANIE Z
PASAMI
SAMOCHODOWYMI**

Od 15 do 25 Kg

Od 4 lat do 6 lat
orientacyjnie.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
С РЕМНЯМИ
АВТОМОБИЛЯ**

От 15 до 25 кг

От 4 лет до 6 лет,
приблизительно.



**STOSOWANIE W
KONFIGURACJI
SIEDZENIA
PODWYŻSZAJĄCEGO
(BOOSTER)**

Od 22 do 36 Kg

Od 6 lat do 11 lat
orientacyjnie.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В
КОНФИГУРАЦИИ
ПОДЪЕМА РЕБЕНКА
(BOOSTER)**

От 22 до 36 кг

От 6 лет до 11 лет
приблизительно



fissaggio del seggiolino - da 9 a 18 Kg

fitting the car seat - 9 to 18 kg • Fixation du siège - de 9 à 18 Kg

mosowanie fotelika - od 9 do 18 Kg • Крепление детского кресла - от 9 до 18 кг

Campo d'applicazione: da 9 a 18 Kg

Da 9 mesi a 4 anni approssimativamente

Posizionare il seggiolino per auto sul sedile appropriato del veicolo.

Spingere il seggiolino verso lo schienale del sedile dell'auto.

Controllare che il sedile del veicolo sia in posizione eretta e nella sua posizione più arretrata.

Suitable weight range: 9 to 18 kg

9 months to 4 years approximately

Place the car seat on the appropriate vehicle seat. Press the car seat firmly against the seat and back of the vehicle seat. Ensure

the vehicle seat is upright and adjusted to its most rear position.

Champs d'application: de 9 à 18 Kg

De 9 mois à 4 ans environ

Placez le siège auto sur le siège approprié du véhicule.

Poussez le siège auto vers le dossier du siège du véhicule.

Contrôlez que le siège du véhicule soit en position verticale et en fond de course.

Zakres stosowania: od 9 do 18 Kg

Od 9 miesięcy do 4 lat orientacyjnie

Umieścić fotelik samochodowy na odpowiednim siedzeniu pojazdu. Popchnąć fotelik w stronę oparcia samochodowego. Kontrolować, czy siedzenie pojazdu jest w pozycji wyprostowanej i w swojej najbardziej cofniętej pozycji.



Диапазон веса: от 9 до 18 кг

От 9 месяцев до 4 лет приблизительно
Позиционировать детское кресло для автомобиля на сиденье автомобиля. Подтолкнуть кресло в направлении сиденья автомобиля. Подтолкнуть детское кресло в направлении спинки сиденья автомобиля. Контролировать, чтобы сиденье автомобиля было в поднятом и наиболее отодвинутом положении.и.

fissaggio del seggiolino - da 9 a 18 Kg

fitting the car seat - 9 to 18 kg • Fixation du siège - de 9 à 18 Kg

moscowanie fotelika - od 9 do 18 Kg • Крепление детского кресла - от 9 до 18 кг

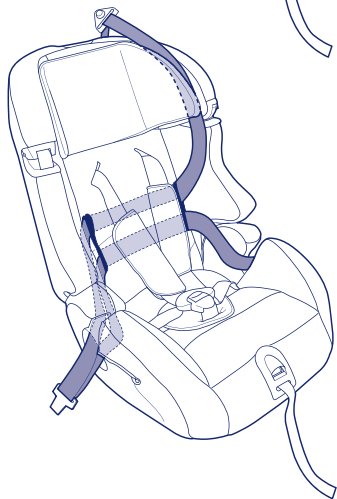
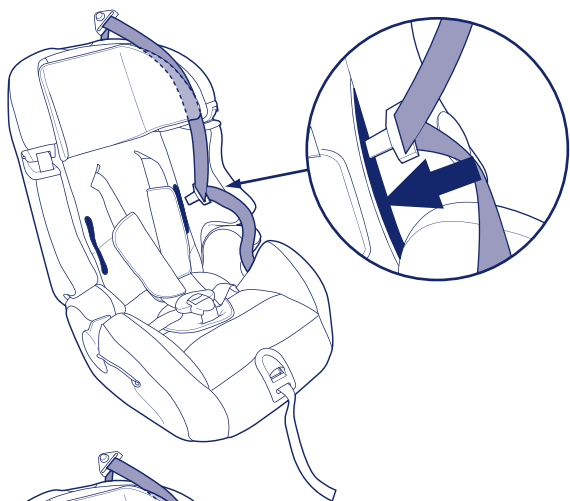
Introdurre le cinture del veicolo attraverso le due asole nella parte bassa dello schienale del seggiolino.

Thread the vehicle seat belt through the two seat belt slots in the backrest of the car seat.

Introduisez les ceintures du véhicule dans les deux boutonnières de la partie basse du dossier du siège auto.

Włożyć pasy samochodowe poprzez dwa otwory w części dolnej oparcia fotelika.

Вставить и пропустить ремни автомобиля через две петли в нижней части спинки детского кресла.



fissaggio del seggiolino - da 9 a 18 Kg

fitting the car seat - 9 to 18 kg • Fixation du siège - de 9 à 18 Kg

mocowanie fotelika - od 9 do 18 Kg • Крепление детского кресла - от 9 до 18 кг

Passare la sezione addominale e la sezione diagonale della cintura del veicolo attraverso il passaggio guidacintura nel bracciolo sul lato vicino alla fibbia della cintura del veicolo.

Assicurarsi che nessuna parte della cintura dell'auto venga attorcigliata o imprigionata e che la fodera del seggiolino non limiti il movimento o il corretto posizionamento della cintura dell'auto.

Pass the lap section and the diagonal section of the seat belt through the seat belt guide in the armrest next to the seat belt buckle.

Ensure that no part of the seat belt has become twisted or trapped and the car seat fabric cover is not impeding the movement or correct fitting of the seat belt.

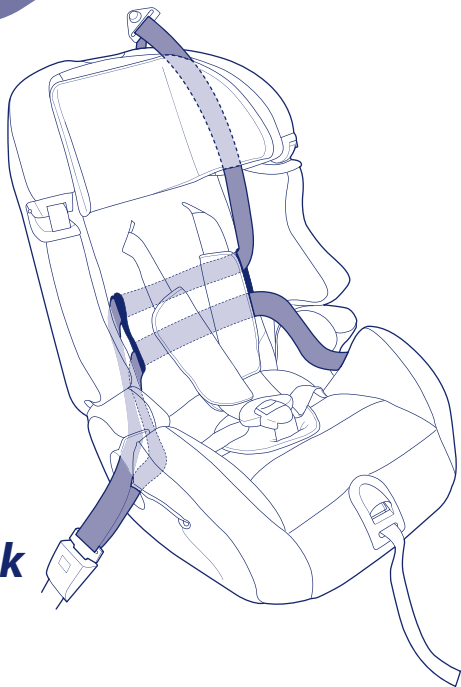
Passez la sangle abdominale et la sangle diagonale de la ceinture du véhicule dans l'encoche de l'accoudoir sur le coté voisin de la boucle de la ceinture du véhicule.

Assurez-vous qu'aucune partie de la ceinture du véhicule ne soit entortillée ou encastrée et que la housse du siège auto n'empêche pas les mouvements ou la mise en place correcte de la ceinture du véhicule.

Przeprowadzić część biodrową i część poprzeczną pasa samochodowego poprzez przejście prowadnicy pasa w podłokietniku od strony klamry pasa samochodowego.

Upewnić się, czy żadna część pasa samochodowego nie jest skrzyżowana lub zaklinowana i czy pokrowiec fotelika nie ogranicza ruchu lub poprawnego umieszczenia pasów samochodowych.

click



Пропустить брюшную и диагональную секцию ремня автомобиля через канал прохождения направляющая-ремень в подлокотнике на стороне, близкой к застежке ремня автомобиля.

Убедиться, что никакая часть ремня автомобиля не скрутилась или не застряла и чехол детского кресла не ограничивает движение или правильное позиционирование ремня автомобиля.

fissaggio del seggiolino - da 9 a 18 Kg

fitting the car seat - 9 to 18 kg • Fixation du siège - de 9 à 18 Kg

mocowanie fotelika - od 9 do 18 Kg • Крепление детского кресла - от 9 до 18 кг

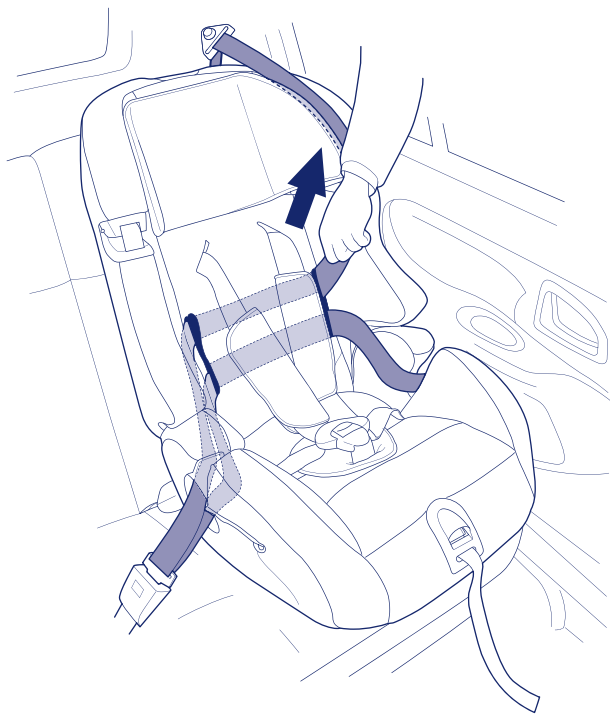
Mettere in tensione il tratto diagonale della cintura tirandolo verso l'alto fino all'eliminazione di tutti i giochi e fino a che il seggiolino risulta saldamente vincolato sul sedile dell'auto.

Tighten the diagonal section of the seat belt by pulling it upwards until there is no slack and the car seat is held firmly in the vehicle seat.

Tendez la sangle diagonale de la ceinture en la tirant au maximum vers le haut afin que le siège auto soit solidement attaché au siège du véhicule.

Naciągnąć odcinek poprzeczny pasa pociągając go do góry, tak aby wyeliminować wszystkie luzy i aby fotelik był solidnie przymocowany do siedzenia samochodowego.

Натянуть диагональный отрезок ремня, потянув его вверх до устранения любого люфта, после этого кресло должно быть крепко зафиксировано на сиденье автомобиля.



fissaggio del seggiolino - da 9 a 18 Kg

fitting the car seat - 9 to 18 kg • Fixation du siège - de 9 à 18 Kg

mocowanie fotelika - od 9 do 18 Kg • Крепление детского кресла - от 9 до 18 кг

Il vostro seggiolino è provvisto di una fibbia del gruppo cintura di sicurezza semplice da usare.

Posizionate il vostro bambino sul seggiolino. Fate passare le cinture del seggiolino al di sopra delle spalle **1** e al di sopra del bacino **2**. La fibbia deve trovarsi tra le gambe del bambino **3**.

Agganciare la cintura di sicurezza inserendo i due connettori della cintura nel corpo della fibbia

Your car seat has a simple to use safety harness buckle.

Place your child in the car seat. Position the safety harness strap over the shoulders **1** and over the lap **2**. Position the buckle between the child's legs **3**. Fasten the safety harness by slotting the two harness connectors into the safety harness buckle.

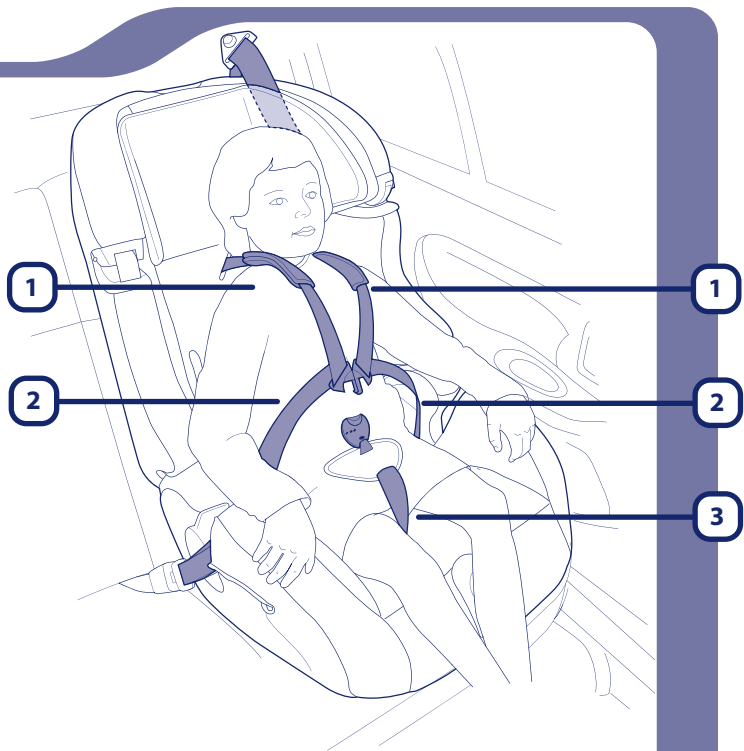
Votre siège auto est muni d'un harnais de sécurité avec une boucle facile à utiliser.

Placez votre enfant sur le siège auto. Faites passer la ceinture du siège auto au dessus des épaules **1** et au dessus du bassin **2**. La boucle doit se trouver entre les jambes de l'enfant **3**.

Enclenchez la ceinture de sécurité en insérant les deux connecteurs de la ceinture dans le corps de la boucle.

Wasz fotelik jest wyposażony w łatwą do użycia klamrę zespołu pasów bezpieczeństwa. Posadź Wasze dziecko w foteliku.

Przeprowadź pasy fotelika nad ramieniami **1** i nad biodrami **2**. Klamra musi znaleźć się między nogami dziecka **3**. Zapiąć pas bezpieczeństwa wkładając dwa zaciski pasa w klamrę.



Ваше кресло оснащено пряжкой- застёжкой блока ремня безопасности, очень простой в использовании. Посадить ребенка в кресло. Пропустить ремни кресла над плечами **1** и над тазом **2**. Застежка должна быть между ног ребенка **3**. Сцепить привязной ремень, вставив два соединителя ремня в корпус застёжки.

fissaggio del seggiolino - da 9 a 18 Kg

fitting the car seat - 9 to 18 kg • Fixation du siège - de 9 à 18 Kg

moscowanie fotelika - od 9 do 18 Kg • Крепление детского кресла - от 9 до 18 кг

Unire il connettore destro con il sinistro, quindi inserirli nel corpo fibbia fino a farli scattare in posizione. Il rumore dello scatto indica che la chiusura è avvenuta correttamente.

Per sbloccare la cintura di sicurezza, premere verso il basso il pulsante della fibbia.

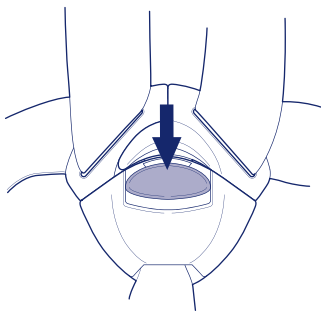
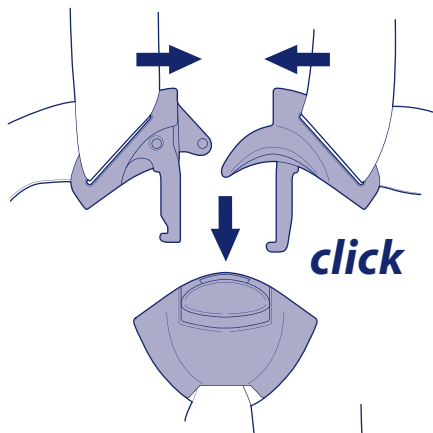
Fit the left and right harness connectors together, then push them into the buckle until they "click" into place, indicating that the buckle is locked.

Unlock the safety harness by pushing the button on the buckle down.

Unissez le connecteur droit avec le gauche, puis insérez-les dans le corps boucle jusqu'à les enclencher en position. Le bruit de l'enclenchement vous indique que la fermeture s'est effectuée correctement.

Pour débloquer la ceinture de sécurité, appuyez sur le bouton de la boucle.

Połączyć zacisk prawy z lewym, następnie włożyć je w klamrę aż zatrzasną się w pozycji. Odgłos zatrzaskiwania wskazuje, że zamknięcie zostało poprawnie wykonane. Aby odblokować pas bezpieczeństwa przyciskać do dołu przycisk klamry.



Соединить правый соединитель с левым, далее вставить их в корпус застежки до щелчка срабатывания попадания в позицию. Звук щелчка означает правильное закрытие. Для разблокирования предохранительного ремня нажать вниз кнопку пряжки-застежки.

regolazione della cintura di sicurezza

adjusting the safety harness • réglage de la ceinture de sécurité

Regulacja pasa bezpieczeństwa • Регулирование ремня безопасности

Messa in tensione della cintura

Tirare la cinghia di regolazione delle cinture nella parte anteriore della seduta del seggiolino fino a che la cintura di sicurezza vincoli il bambino in modo comodo e confortevole.

La cintura deve essere tesa fino al punto in cui il bambino risulti vincolato ma senza provocargli scomodità o costrizione.

Tightening the safety harness

Pull the harness adjustment strap at the front of the car seat until the harness is a comfortable, snug fit.

The harness should be tightened until it gives a firm snug fit, but does not cause your child any discomfort.

Mise en tension de la ceinture

Tirez la sangle de réglage des ceintures dans la partie antérieure de l'assise du siège auto jusqu'à ce que la ceinture de sécurité bloque l'enfant de façon confortable.

La ceinture doit être tendue jusqu'à ce que l'enfant soit bloqué mais sans que cela provoque un inconfort ou une contrainte.

Napinanie pasa

Pociągać pas regulacji pasów w części przedniej siedziska fotelika, tak aż pas bezpieczeństwa zabezpieczy dziecko w sposób wygodny i komfortowy. Pas musi być napięty, tak aby dziecko było chronione, lecz bez spowodowania ucisku lub niewygody.



Натяжение ремня

Натянуть регулировочный ремень системы ремней в передней части сиденья кресла, пока ремень безопасности не зафиксирует ребенка в удобном положении. Ремень должен натягиваться до того момента, пока ребенок не будет безопасно зафиксирован, но без ущерба комфорту и без сжатия.

regolazione della cintura di sicurezza

adjusting the safety harness • réglage de la ceinture de sécurité

Regulacja pasa bezpieczeństwa • Регулирование ремня безопасности

Allentamento della cintura di sicurezza

Premere il pulsante di rilascio sulla parte anteriore della seduta **1**. Tenendo premuto il pulsante, tirare in avanti le cinture al di sopra delle spalle **2**. Nota: La lunghezza della cinghia intergambale è fissa e non può essere regolata. Assicurarsi che nessuna parte del gruppo cinture risulti attorcigliata.

Loosening the safety harness

Push down the harness release button, at the front of the car seat **1**. Hold the harness release button down and pull the shoulder straps towards you **2**. Note: the crotch strap is a fixed length and cannot be adjusted. Ensure that no part of the safety harness webbing has become twisted.

Déblocage de la ceinture de sécurité

Appuyez sur le bouton de déblocage sur la partie antérieure de l'assise **1**. En tenant le bouton appuyé, tirez en avant les ceintures au dessus des épaules **2**. Note: la longueur de la sangle d'entrejambe est fixe et ne peut être réglée. Assurez-vous qu'aucune partie du harnais ne soit entortillée.

Rozluźnianie pasa bezpieczeństwa

Przyciskać przycisk zwalniania w części przedniej siedziska **1**. Trzymając przyciśnięty przycisk, pociągać do przodu pasy nad ramionami **2**. Uwaga: Długość pasa krocznego jest stała i nie może być regulowana. Upewnić się, czy żadna część zespołu pasów nie jest skręcona.



Ослабление ремня безопасности

Нажать кнопку отпускания на передней части сиденья **1**. Держа нажатой кнопку, потянуть вперед ремни, пропуская их над плечами **2**. Примечание: Длина ремня полностью фиксирована и не может быть отрегулирована. Убедиться, что не скрутилась ни одна часть группы ремней.

regolazione dell'altezza delle cinture sulle spalle

adjusting the shoulder strap height

réglage de la hauteur des ceintures sur les épaules

Regulacja wysokości pasów na ramionach

Регулирование высоты ремней на плечах

Controllare sempre che l'altezza delle cinture sulle spalle sia correttamente regolata.

Posizionare il bambino sul seggiolino e agganciare la cintura di sicurezza.

Le cinture delle spalle DEVONO trovarsi allo stesso livello della parte alta delle spalle del bambino.

La regolazione dell'altezza delle cinture delle spalle si ottiene spostando lo schienale del seggiolino verso l'alto o verso il basso.

Always check the height of the shoulder straps and make sure they are correctly adjusted.

Place the child into the car seat and fasten the safety harness.

The shoulder strap **MUST** be level with the top of the child's shoulders.

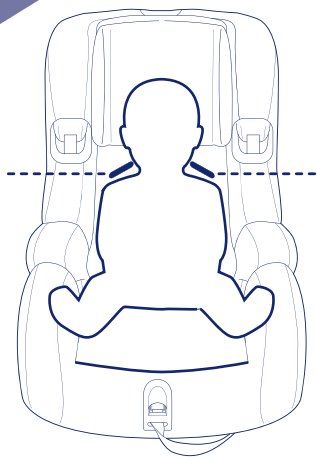
Adjusting the height of the shoulders strap is achieved by moving the car seat back rest up or down.

Contrôlez toujours que la hauteur des ceintures sur les épaules soit correctement réglée.

Placez l'enfant sur le siège auto et enclenchez la ceinture de sécurité.

Les ceintures des épaules **DOIVENT** se trouver au même niveau que la partie haute des épaules de l'enfant.

Le réglage de la hauteur des ceintures des épaules s'obtient en déplaçant le dossier du siège auto vers le haut ou vers le bas.



Kontrolować zawsze, czy wysokość pasów na ramionach jest poprawnie wyregulowana. Posadzić dziecko w foteliku i zapiąć pas bezpieczeństwa. Pasy barkowe MUSZĄ znaleźć się na tej samej wysokości co część górna ramion dziecka. Regulację wysokości pasów barkowych uzyska się przemieszczając oparcie fotelika do góry lub do dołu.

Необходимо всегда контролировать, чтобы высота ремней на плечах была отрегулирована правильно. Посадить ребенка в кресло и пристегнуть ремень безопасности. Ремни плеч ДОЛЖНЫ находиться на том же уровне, что и высшая часть плеча ребенка. Регулирование высоты плечевых ремней выполняется при сдвиге спинки детского кресла вверх или вниз.

regolazione dell'altezza delle cinture sulle spalle

adjusting the shoulder strap height

réglage de la hauteur des ceintures sur les épaules

Regulacja wysokości pasów na ramionach

Регулирование высоты ремней на плечах

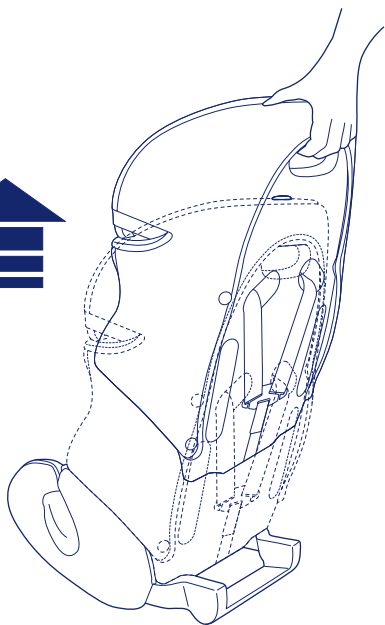
Per alzare le cinture delle spalle: alzare lo schienale, afferrandolo per mezzo dell'impugnatura in alto nella parte posteriore dello schienale, fino a quando le cinture delle spalle sono all'altezza delle spalle del vostro bambino.

To raise the shoulder straps: grip the top of the backrest and pull upwards until the shoulders straps are level with your child shoulders.

Pour rehausser les ceintures des épaules: Rehausser le dossier, en le prenant par sa poignée qui se trouve dans la partie postérieure haute de celui-ci, jusqu'à ce que les ceintures des épaules soient à la hauteur de celles de votre enfant.

Aby podwyższyć pasy barkowe: trzymając przycisk regulacji znajdujący się na górze oparcia podnosić oparcie do punktu, w którym pasy będą na poziomie ramion dziecka.

Чтобы поднять ремень выше: взяться за спинку сиденья и тянуть вверх, пока ремень не будет находиться на уровне плеча ребенка.



regolazione dell'altezza delle cinture sulle spalle

adjusting the shoulder strap height

réglage de la hauteur des ceintures sur les épaules

Regulacja wysokości pasów na ramionach

Регулирование высоты ремней на плечах

Per abbassare le cinture delle spalle: tirare leggermente lo schienale verso l'alto, premere il pulsante di regolazione dello schienale **1**, sulla sommità dello schienale.

Tenendo premuto il pulsante, abbassare lo schienale fino a quando le cinture delle spalle sono all'altezza delle spalle del bambino.

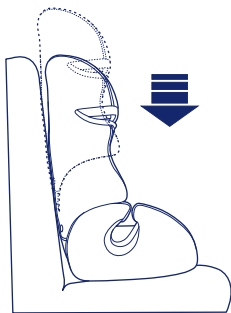
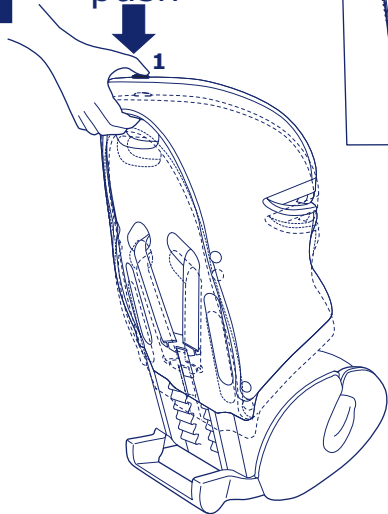
Rilasciare il pulsante per bloccare lo schienale in posizione.

To lower the shoulder straps: pull the backrest slightly upwards, push the backrest adjustment button **1** on the top of the backrest and hold. Lower the backrest until the top of the shoulder straps are level with the top of the child's shoulders. Release the backrest adjustment button to lock the backrest in position.

Pour abaisser les ceintures des épaules: Tirer légèrement le dossier vers le haut, appuyer sur le bouton de réglage du dossier **1**, se trouvant sur le sommet du dossier. En maintenant le bouton de réglage appuyé, abaisser le dossier jusqu'à ce que les ceintures soient à la hauteur des épaules de l'enfant. Relâcher le bouton pour bloquer le dossier en position.

Aby obniżyć pasy barkowe: pociągnij oparcie lekko do góry, naciśnij przycisk regulujący **1** znajdujący się na górze oparcia i trzymaj. Obniżaj oparcie dopóki góra pasów barkowych nie znajdzie się na tym samym poziomie co ramiona dziecka. Zwolnij przycisk regulacji by zablokować oparcie w pozycji.

pull
↑ and
push
↓



Чтобы опустить ремень ниже: потянуть спинку немного вверх, нажать кнопку **1** в верхней части спинки, и опустить спинку. Опускать спинку до тех пор, пока ремень не будет на одном уровне с плечом ребенка. Отпустить кнопку **1** чтобы заблокировать спинку в этом состоянии.

reclinazione del seggiolino

reclining the car seat • inclinaison du siège auto

Pochylenie fotelika • Наклон кресла

Capovolgere il seggiolino e ruotare il distanziale da sotto la seduta nella posizione aperta.

Posizionare il seggiolino sul sedile appropriato dell'auto.

Spingere il seggiolino contro lo schienale del sedile dell'auto.

Turn the car seat face down and rotate the backrest reclining arm from under the seat into the open position.

Place the car seat on the appropriate vehicle seat.

Press the car seat firmly against the seat and backrest of the vehicle seat.

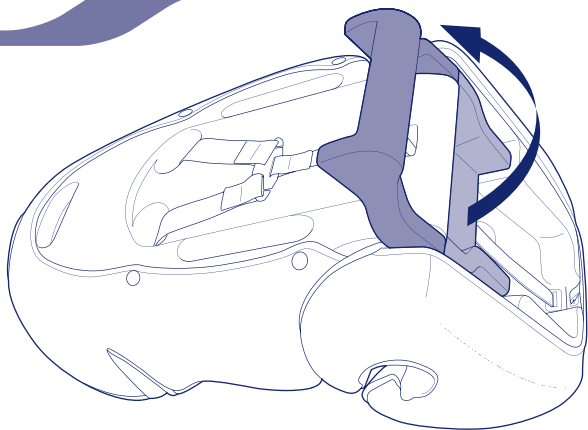
Renversez le siège auto et faites pivoter « la poignée » sous l'assise en position ouverte.

Placez le siège auto sur le siège approprié du véhicule.

Poussez le siège auto contre le dossier du siège du véhicule.

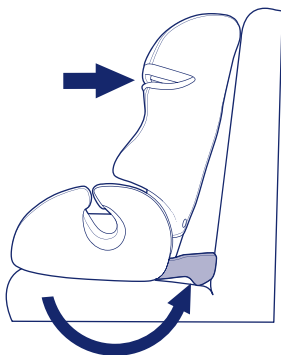
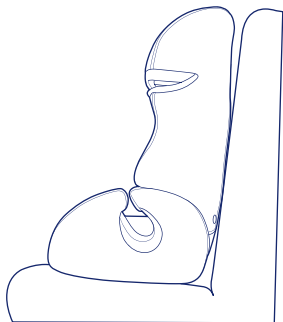
Wywrócić fotelik i obrócić uchwyt u dołu siedziska w pozycję otwartą. Umieścić fotelik na odpowiednim siedzeniu samochodu. Popchnąć fotelik do oparcia siedzenia samochodowego.

Наклонить кресло и повернуть распорную деталь под креслом в позицию открытия. Установить кресло на соответствующее сиденье автомобиля. Подтолкнуть детское кресло против спины сиденья автомобиля .



posizione eretta
upright position
position verticale
Pozycja wyprostowana
Позиция прямо вверх

posizione reclinata
reclined position
position inclinée
Pozycja pochylona
Позиция наклона



fissaggio del seggiolino - da 15 a 25 Kg

fitting the car seat - 15 to 25 kg • fixation du siège - de 15 à 25 Kg

mocowanie fotelika - od 9 do 18 Kg • Фиксирование детского кресла - от 15 до 25 кг

Campo d'applicazione: da 15 a 25 Kg

Da 4 anni a 6 anni approssimativamente

Rimuovere il gruppo cinture prima dell'installazione del seggiolino.

Sganciare entrambe le cinture delle spalle dal connettore sulla parte posteriore dello schienale. Estrarre entrambe le cinture dallo schienale, facendole scorrere attraverso le asole dello schienale.

Suitable weight range: 15 to 25 kg

4 to 6 years approximately

Before fitting the car seat crotch strap and shoulder straps must be removed.

Slide both of the shoulder straps off the harness link at the back of the car seat. Pull both of the shoulder straps through the slots in the backrest from the front of the car seat.

Champs d'application: de 15 à 25 Kg

De 4 ans à 6 ans environ

Enlevez le harnais avant l'installation du siège auto.

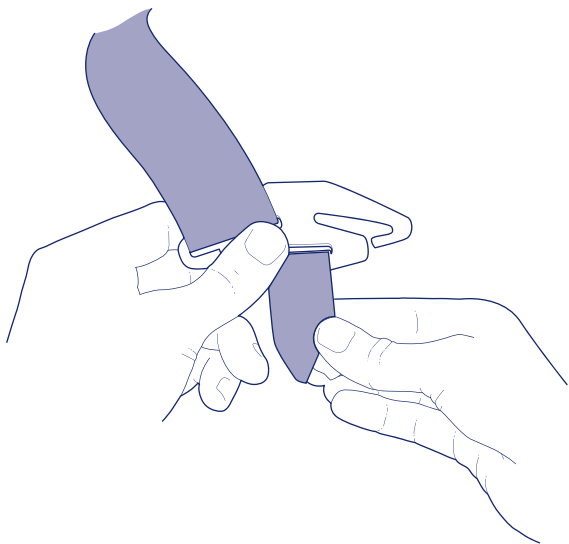
Enlevez les deux ceintures du connecteur sur la partie postérieure du dossier. Extrayez les deux ceintures du dossier, en les faisant glisser à travers les boutonnières du dossier.

Zakres stosowania: od 15 do 25 Kg

Od 4 lat do 6 lat orientacyjnie

Przed instalowaniem fotelika wyjąć zespół pasów.

Odczepić oba pasy barkowe z zacisku w części tylnej oparcia. Wyjąć z oparcia oba pasy, przesuwając je przez szczeliny oparcia.



Диапазон веса: от 15 до 25 кг

От 4 лет до 6 лет приблизительно

Снять блок ремней до установки детского кресла.

тцепить оба плечевых ремня от соединителя на задней стороне спинки. Вынуть оба плеча из спинки, плавно пропуская их через петли спинки.

fissaggio del seggiolino - da 15 a 25 Kg

fitting the car seat - 15 to 25 kg • fixation du siège - de 15 à 25 Kg

mocowanie fotelika - od 9 do 18 Kg • Фиксирование детского кресла - от 15 до 25 кг

Una volta asportato il gruppo cinture occorre fissare la cinghia di regolazione alla base del seggiolino.

Ruotare il distanziale per il ribaltamento parziale dello schienale in posizione aperta.

Once you have stored the harness adjust the strap on the car seat's base.

Rotate the backrest reclining arm open

Une fois que vous avez enlevé le harnais, vous devez fixer la sangle de réglage sur la base du siège auto.

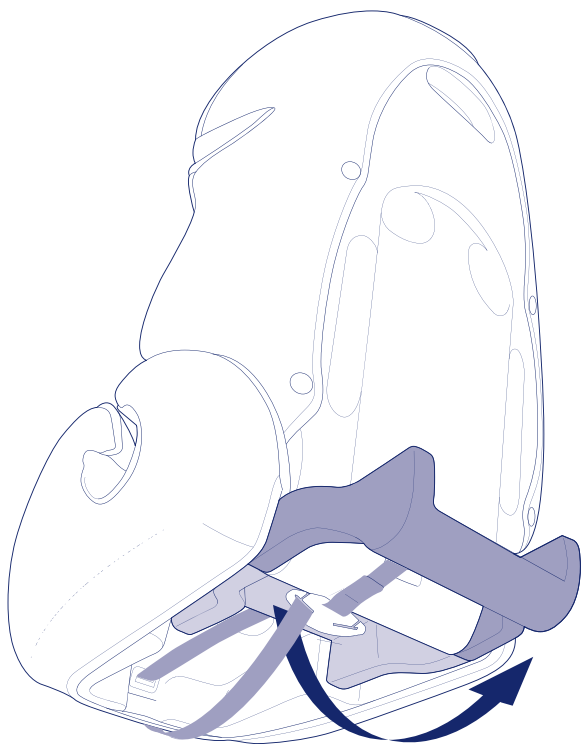
Faites pivoter « la poignée » pour l'inclinaison partielle du dossier en position ouverte.

Po wyjęciu zespołu pasów należy umocować pas regulacyjny do bazy fotelika.

Obracać uchwyt w celu częściowego wywrócenia oparcia w pozycję otwartą.

После снятия блока ремней необходимо зафиксировать регулировочный ремень на основании детского кресла.

Повернуть распорную деталь для частичного откидывания спинки в открытой позиции.



fissaggio del seggiolino - da 15 a 25 Kg

fitting the car seat - 15 to 25 kg • fixation du siège - de 15 à 25 Kg

mocowanie fotelika - od 9 do 18 Kg • Фиксирование детского кресла - от 15 до 25 кг

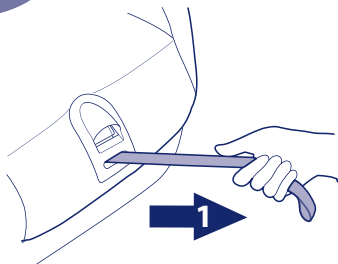
- 1 Tirare la cinghia di regolazione fino al punto in cui il connettore si trova in prossimità della parte posteriore del seggiolino.
- 2 Agganciare l'estremità anteriore della cinghia al connettore del gruppo cinture, passando sotto alla base del seggiolino.

- 1 Pull the harness adjustment strap so that the harness link is held at the back of the seat.
- 2 Loop the front end of the harness adjustment strap over one of the hooks in the harness link.

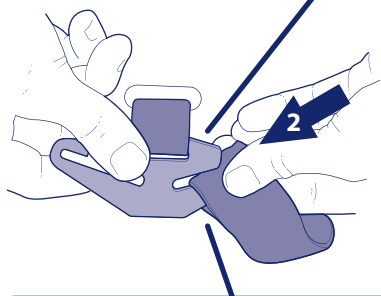
- 1 Tirez sur la sangle de réglage jusqu'à ce que le connecteur se trouve à proximité de la partie postérieure du siège.
- 2 Enclenchez l'extrémité de la sangle au connecteur du harnais, en passant sous la base du siège auto.

- 1 Pociągnąć pas regulacyjny aż do punktu, w którym zacisk znajdzie się w pobliżu tylnej części fotelika.
- 2 Zaczepić końcówkę przednią pasa w zacisk zespołu pasów, przeciągając pod bazą fotelika.

- 1 Потянуть регулировочный ремень до того момента, пока соединитель не будет находиться вблизи задней части детского кресла.
- 2 Сцепить передний конец ремня с соединителем блока ремней, пропуская его под основанием кресла.



connettore gruppo cinture
harness link
connecteur du harnais
Zacisk zespołu pasów
Соединитель блока ремней



cinghia di regolazione del gruppo cinture
harness adjustment strap
sangle de réglage du harnais
Pas regulacyjny zespołu pasów
Регулировочный ремень блока ремней

fissaggio del seggiolino - da 15 a 25 Kg

fitting the car seat - 15 to 25 kg • fixation du siège - de 15 à 25 Kg

mocowanie fotelika - od 9 do 18 Kg • Фиксирование детского кресла - от 15 до 25 кг

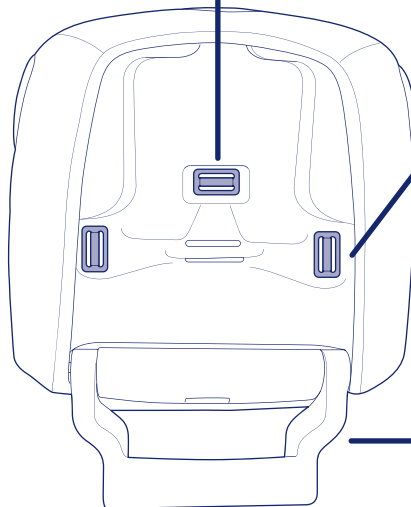
Togliere la cintura intergambale e le cinture delle spalle facendo passare i terminali attraverso le asole sotto la base della seduta e nella fodera della seduta stessa. Prima dell'installazione assicurarsi che il distanziale per il ribaltamento parziale dello schienale sia ruotato nella posizione chiusa. Conservare il gruppo cinture in un posto sicuro. Per applicare nuovamente il gruppo cinture al seggiolino, ripetere al contrario le operazioni eseguite per l'asportazione.

Remove the crotch strap and shoulders straps by pushing the buckles through the holes in the underside seat and the fabric cover. Ensure the reclining arm is in the closed position under the car seat before fitting it. Place the safety harness components in a safe place. To refit the harness, reverse the process for removing it.

Enlevez la sangle d'entrejambe et les ceintures des épaules en faisant passer les extrémités à travers les boutonnières sous la base de l'assise et dans sa housse. Avant l'installation assurez-vous, que la « poignée » pour l'inclinaison partielle du dossier soit en la position fermée. Conservez le harnais en lieu sûr. Pour remettre à nouveau le harnais sur le siège auto, répétez les opérations dans le sens inverse.

Wyjąć pas kroczy i pasy barkowe przesuwając końcówki poprzez szczeliny pod bazą siedziska i przez pokrowiec siedziska. Przed zainstalowaniem upewnić się, czy uchwyt częściowego wywracania oparcia jest obrócony w pozycję zamkniętą. Przechowywać w bezpiecznym miejscu zespół pasów. Aby założyć ponownie zespół pasów na fotelik, powtórzyć w odwrotnym kierunku operacje wykonywane przy wyjmowaniu.

terminale della cintura intergambale
crotch strap buckle
extrémité de la sangle d'entrejambe
Końcówka pasa krocznego
Терминал ремня между ног



terminale della cintura
delle spalle
shoulder strap buckle
extrémité de la ceinture
des épaules
Końcówka pasa
barkowego
Терминал плечевого
ремня

distanziale schienale
reclining arm
«poignée» pour l'inclinaison
partielle du dossier
Uchwyt oparcia
Распорная деталь спины

Снять ремень, проходящий между ног, и плечевые ремни, пропуская их через петли под основание сиденья и в чехле самого сиденья. До установки необходимо убедиться, что распорная деталь для частичного откидывания спинки повернута на позицию закрытия. Хранить блок ремней в надежном месте. Для повторной установки и применения блока ремней детского кресла повторит в обратном порядке операции, указанные для снятия.

fissaggio del seggiolino - da 15 a 25 Kg

fitting the car seat - 15 to 25 kg • fixation du siège - de 15 à 25 Kg

монтаж фотелика - од 9 до 18 Кг • Фиксирование детского кресла - от 15 до 25 кг

Posizionare il seggiolino per auto sul sedile appropriato del veicolo.

Assicurarsi che il sedile del veicolo sia in posizione eretta e regolato nella sua posizione più arretrata. Posizionare il bambino sul seggiolino e agganciare la cintura di sicurezza, accertandosi che entrambi i tratti (addominale e diagonale) della cintura passino attraverso il passaggio guida cintura nel bracciolo più vicino alla fibbia della cintura di sicurezza.

Controllare che la cintura dell'auto non risulti attorcigliata e metterla in tensione tirandone verso l'alto il tratto diagonale.

Place the car seat on the appropriate vehicle seat .

Ensure the vehicle seat is upright and adjusted to the rearward position. Place the child into the car seat and fasten the seat belt. Make sure that both sections of the seat belt pass through the belt guide in the armrest next to the seat belt buckle.

Check that the seat belt has not become twisted and tighten by pulling the diagonal strap upwards.

Placez le siège auto sur le siège approprié du véhicule.

Assurez-vous que le siège du véhicule soit en position verticale et en fond de course. Placez l'enfant sur le siège et enclenchez la ceinture de sécurité, en vous assurant que les deux sangles (abdominale et diagonale) de la ceinture passent à travers l'encoche sur l'accoudoir le plus proche de la boucle de la ceinture de sécurité.

Contrôlez que la ceinture de l'auto ne soit pas entortillée et tendez-la en tirant la sangle diagonale vers le haut.



Umieścić fotelik samochodowy na odpowiednim siedzeniu samochodu. Upewnić się, czy siedzenie pojazdu jest w pozycji wyprostowanej i ustawione w swojej najbardziej cofniętej pozycji. Posadzić dziecko na foteliku i zapiąć pasy bezpieczeństwa, upewniając się, czy oba odcinki pasa (biodrowy i poprzeczny) przechodzą poprzez prowadnicę pasa w podłokietniku najbliższej klamry pasa bezpieczeństwa. Kontrolować, czy pas samochodu nie jest skręcony i napiąć go pociągając do góry odcinek poprzeczny.

Позиционировать детское кресло на соответствующее сиденье автомобиля. Убедиться, что сиденье автомобиля находится в вертикальном положении, и пристегнуть ремень безопасности, контролируя, чтобы ремень проходил через канал пропуска направляющей ремня в подлокотник, как можно ближе к застежке на ремне безопасности. Контролировать, чтобы ремень не был скручен натянуть его, потянув вверх диагональный отрезок.

trasformazione in sedile alzabimbo (booster)

converting to a booster seat

transformation en rehausseur (booster)

Przekształcenie w siedzenie podwyższające (booster)

Трансформация в подъемное сиденье ребенка (booster)

Asportazione dello schienale

Tenendo premuto il pulsante di regolazione sulla sommità dello schienale **1** tirare lo schienale verso l'alto **2**.

Removing the backrest

Press and hold down the backrest adjustment button on the top of the backrest **1**. Pull the backrest up **2**.

Retrait du dossier

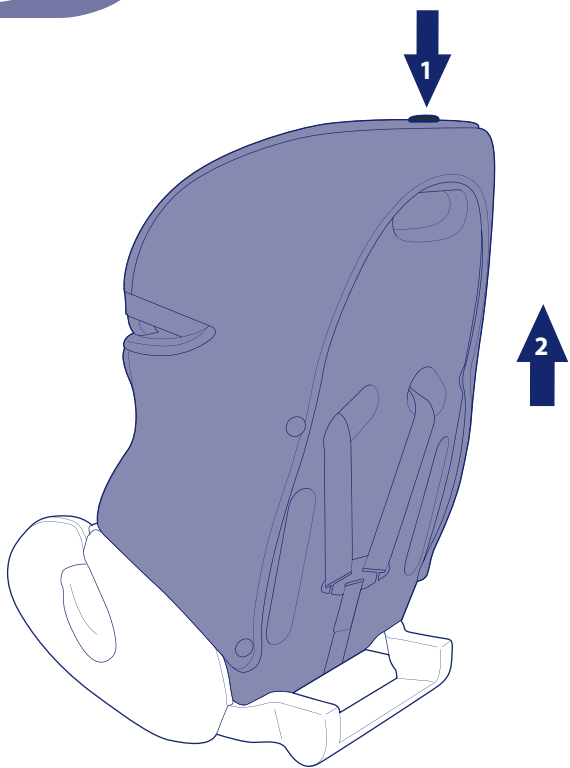
En tenant appuyé le bouton de réglage sur le dessus du dossier **1** tirez le dossier vers le haut **2**.

Wyjęcie oparcia

Trzymając przyciśnięty przycisk regulacyjny u góry oparcia **1** pociągnąć oparcie do góry **2**.

Снятие спинки.

Держа нажатой регулировочную кнопку на верхней точке спины **1**, потянуть спинку вверх **2**.



trasformazione in sedile alzabimbo (booster)

converting to a booster seat

transformation en rehausseur (booster)

Przekształcenie w siedzenie podwyższające (booster)

Трансформация в подъемное сиденье ребенка (booster)

Estrarre completamente lo schienale dalla base del seggiolino e riporlo in luogo sicuro.

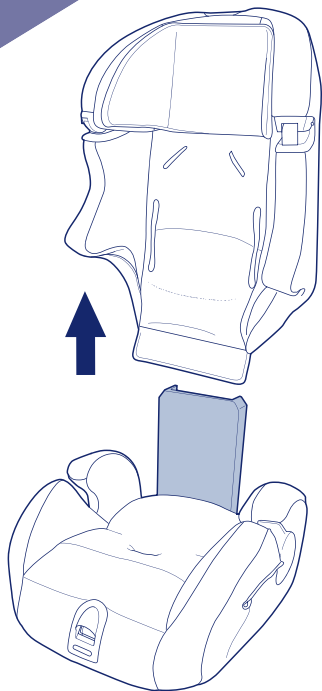
Per riapplicare lo schienale alla base del seggiolino occorre reinserirlo nella sua guida, mantenendo premuto il pulsante di regolazione. Una volta riapplicato lo schienale, controllare che sia inserito correttamente provando a regolarne l'altezza come descritto nelle pagine precedenti.

Lift the backrest section off the car seat and store it in a safe place. When refitting the backrest hold down the backrest adjustment button. Check that the backrest is correctly fitted by pulling it upwards.

Enlevez complètement le dossier de la base du siège et mettez-le en lieu sûr.

Pour le remettre, replacez-le dans ses glissières en maintenant appuyé le bouton de réglage. Une fois que vous avez remis le dossier, contrôlez qu'il soit inséré correctement en essayant de régler la hauteur comme il est indiqué dans les pages précédentes.

Wyciągnąć kompletnie oparcie z bazy fotelika i przenieść je w bezpieczne miejsce. Aby założyć ponownie oparcie na bazę fotelika należy włożyć je w swoją prowadnicę, trzymając przyciśnięty przycisk regulacyjny. Po założeniu oparcia, kontrolować, czy jest ono poprawnie włożone i regulować jego wysokość, tak jak opisane na poprzednich stronach.



Полностью снять спинку с основания и разместить его в надежном месте. Для повторной установки спинки на основание кресла необходимо вновь вставить его в направляющую, держа нажатой регулировочную кнопку. После повторной установки спинки контролировать ее правильное введение, пробуя отрегулировать высоту, как описано на предыдущих страницах.

trasformazione in sedile alzabimbo (booster)

converting to a booster seat

transformation en rehausseur (booster)

Przekształcenie w siedzenie podwyższające (booster)

Трансформация в подъемное сиденье ребенка (booster)

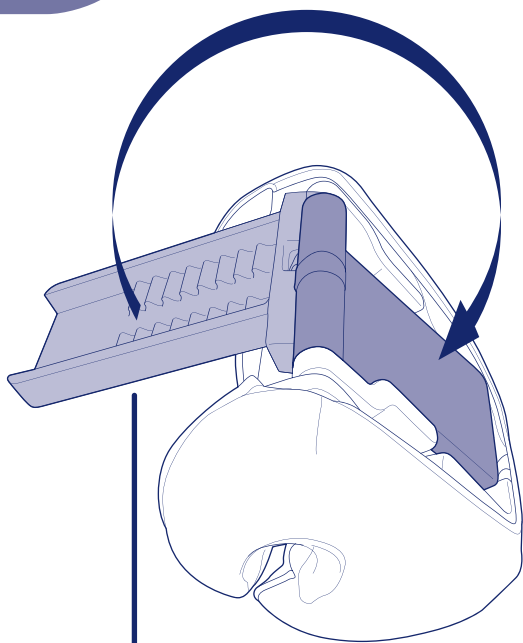
Ruotare la guida dello schienale sotto la base del sedile alzabimbo (booster).

Rotate the backrest insert under the booster seat.

Faites pivoter le guide du dossier sous la base du siège rehausseur (booster).

Obrócić prowadnicę oparcia pod bazą siedzenia podwyższającego (booster).

Повернуть направляющую спинки под основанием подъемного сиденья ребенка (booster).



guida schienale
backrest insert
guide dossier
prowadnica oparcia
Направляющая спинки

fissaggio del sedile alzabimbo (booster) – da 22 a 36 Kg

fitting the booster seat - 22 to 36 kg

fixation du rehausseur (booster) - de 22 à 36 Kg

Модowanie siedzenia podwyższającego (booster) - od 22 do 36 Kg

Фиксация кресла подъема ребенка (booster) - 22-36 кг

Campo d'applicazione: da 22 a 36 Kg

Da 6 a 11 anni approssimativamente.

Posizionare il booster sul sedile appropriato del veicolo.

Assicurarsi che il sedile del veicolo sia in posizione eretta e regolato nella sua posizione più arretrata.

Disporre il booster a contatto con lo schienale del sedile del veicolo.

Suitable weight range: 22 to 36 kg

6 to 11 years approximately.

Place the booster seat on the appropriate vehicle seat.

Ensure the vehicle seat is upright and adjusted to the reward position. Press the booster seat firmly into the vehicle's seat.

Champs d'application: de 22 à 36 Kg

De 6 ans à 11 ans environ.

Placez le rehausseur « booster » sur le siège approprié du véhicule.

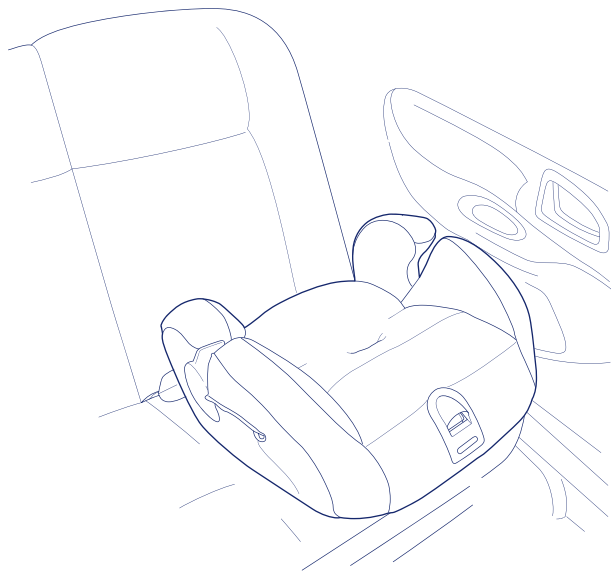
Assurez-vous que le siège du véhicule soit en position verticale et en fond de course. Mettez le « booster » (rehausseur) en contact avec le dossier du siège du véhicule.

Zakres stosowania: od 22 do 36 Kg.

Od 6 do 11 lat orientacyjnie.

Ustawić booster na odpowiednim siedzeniu pojazdu. Upewnić się, czy siedzenie pojazdu jest w pozycji wyprostowanej i wyregulowane w swojej najbardziej cofniętej pozycji.

Umieścić booster w styku z siedzeniem pojazdu



Диапазон веса : от 22 до 36 кг.

От 6 до 11 лет приблизительно.

Позиционировать booster на сиденье автомобиля. Убедиться, что сидень автомобиля находится в вертикальном положении и отрегулировано на самую отодвинутую позицию. Создать контакт booster со спинкой сиденья автомобиля.

fissaggio del sedile alzabimbo (booster) – da 22 a 36 Kg

fitting the booster seat - 22 to 36 kg

fixation du rehausseur (booster) - de 22 à 36 Kg

Мочованне сядзення падвышшага (booster) - од 22 до 36 Kg

Фиксация кресла подьема ребенка (booster) - 22-36 кг

Posizionare il bambino sul sedile alzabimbo (booster). Agganciare la cintura di sicurezza del veicolo facendo passare il tratto addominale della cintura attraverso le guide presenti nei braccioli. Passare il tratto diagonale della cintura attraverso la guida nel bracciolo più vicino alla fibbia della cintura di sicurezza. Mettere in tensione la cintura tirandone il tratto diagonale verso l'alto. Controllare che l'eccedenza di cintura venga completamente recuperata dall'arrotolatore e che nessuna parte della cintura risulti attorcigliata.

Place your child into the booster seat. Fasten the vehicle seat belt by passing the lap strap through the seat belt guides in the armrest. Pass the diagonal strap through seat belt guide in the armrest nearest the seat belt buckle. Pull the seat belt tight by pulling the diagonal section of the seat belt buckle upwards. Check to ensure all of the slack has been removed from the seat belt and it has not become twisted.

Placez l'enfant sur le rehausseur (booster). Enclenchez la ceinture de sécurité du véhicule en faisant passer la sangle abdominale de la ceinture du véhicule à travers les encoches présentes sur les accoudoirs. Passez la sangle diagonale de la ceinture à travers l'encoche de l'accoudoir le plus proche de la boucle de la ceinture de sécurité. Tendez la ceinture en tirant la sangle diagonale vers le haut. Contrôlez que le surplus de ceinture soit complètement récupéré par l'enrouleur et qu'aucune partie de la ceinture ne soit entortillée.



Posadzić dziecko na siedzeniu podwyższającym (booster). Zacześć samochodowy pas bezpieczeństwa przesuwając odcinek biodrowy pasa poprzez prowadnice znajdujące się w podłokietnikach. Przeprowadzić odcinek poprzeczny pasa poprzez prowadnicę w podłokietniku najbliższym klamry pasa bezpieczeństwa. Napiąć pas pociągając do góry jego odcinek poprzeczny. Kontrolować, czy nadmiar pasa zostanie kompletnie wciągnięty przez zwijacz i czy żadna część pasa nie jest skręcona.

Посадить ребенка на подъемное сиденье (booster). Пристегнуть ремень безопасности автомобиля, пропуска брюшной участок ремня через направляющие, присутствующие на подлокотниках. Пропустить диагональный участок, самый близкий к застежке ремня безопасности. Натянуть ремень, потянув диагональный отрезок вверх. Контролировать, чтобы выступающая часть ремня была рекуперирована устройством скручивания и чтобы не скрутился ни один участок ремня.

asportazione della fodera

removing the fabric cover • retrait de la housse

Zdejmowanie pokrowca • Снятие чехла

Rimuovere completamente il gruppo cinture come rappresentato nelle pagine 64-71 . Separare lo schienale dalla base come illustrato nelle pagine 74-77.

Asportazione della fodera dello schienale: sganciare la fodera dai quattro bottoni presenti sulla parte posteriore dello schienale. A tale scopo, la parte posteriore della fodera è provvista di asole in corrispondenza dei bottoni.

Asportazione della fodera della seduta: allargando il bordo elasticizzato inferiore della fodera, far scorrere la fodera al di sopra dei braccioli e svincolarla delicatamente dal corpo in plastica che circonda il pulsante di regolazione delle cinture.

Lavare la fodera seguendo le istruzioni riportate sull'etichetta cucita sul bordo della fodera.

Per riapplicare la fodera sul seggiolino, procedere seguendo le stesse operazioni in senso inverso.

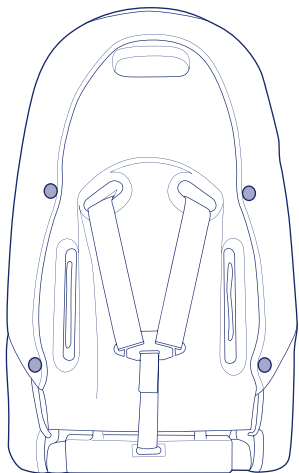
Remove the harness buckle as shown on pages 64-71. Separate the backrest from the seat as shown on pages 74-77.

Removing the backrest cover: undo the hem of the backrest cover from the four clips on the back of the car seat.

Removing the seat cover: stretch the elasticated hem of the booster seat cover over the sides of the booster seat. Slide the cover off the armrests than carefully pull the cover from the plastic moulding around the harness release button.

Wash the cover following the instructions on the washcare label on the cover.

Refitting the covers is the reverse of removal.



Enlevez complètement le harnais comme indiqué sur les pages 64-71. Séparez le dossier de la base comme illustré sur les pages 74-77.

Retrait de la housse du dossier: décrochez la housse des quatre boutons présents sur la partie postérieure du dossier. Dans ce but, la partie postérieure de la housse est munie de boutonnères correspondant aux boutons.

Retrait de la housse d'assise: en élargissant le bord élastique inférieur de la housse, faites glisser la housse au dessus des accoudoirs et libérez-la délicatement du corps en plastique qui enveloppe le bouton de réglage des ceintures.

Lavez-la en suivant les instructions indiquées sur l'étiquette cousue sur la housse.

Pour remettre la housse sur le siège, refaites les mêmes opérations dans le sens inverse.

asportazione della fodera

removing the fabric cover • retrait de la housse

Zdejmowanie pokrowca • Снятие чехла

Wyjąć kompletnie zespół pasów tak jak przedstawione na stronach 64-71. Oddzielić oparcie od bazy, tak jak przedstawione na stronach 74-77. Zdjąć pokrowiec z oparcia: odczepić pokrowiec z czterech guzików znajdujących się w części tylnej oparcia. W tym celu, część tylna pokrowca posiada dziurki do tych guzików. Zdjąć pokrowiec siedziska: rozszerzając elastyczny dolny brzeg pokrowca, przesunąć pokrowiec nad podłokietnikami i ściągnąć go delikatnie z plastikowego korpusu, który otacza przycisk regulacji pasów. Uprać pokrowiec przestrzegając instrukcje znajdujące się na etykietce wszytej na brzegu pokrowca. Do ponownego założenia pokrowca na fotelik, postępować wykonując te same operacje w odwrotnym kierunku.

Снять полностью блок ремней, как показано на стр. 64-71. Отделить спинку от основания, как показано на стр. 74-77. Снятие чехла со спинки: отцепить чехол спинки: расстегнув 4 пуговицы на задней стороне спинки, снять чехол. Для этого на задней стороне чехла имеются петли в соответствии с пуговицами. Снятие чехла с сиденья: раздвинув нижние эластичные края чехла, плавно пропустить чехол над подлокотниками и осторожно отцепить его от пластмассового корпуса, который окружает регулировочную кнопку ремней. Почистить чехол, выполняя инструкции, указанные на этикетке, пришитой к краю чехла. Для повторной установки чехла на детские кресло действовать, выполняя те же операции, но в обратном порядке.

controlli finali

- 1 Controllare che le cinture delle spalle siano nella giusta posizione. *Vedi pag. 48-49.*
- 2 Controllare che la cintura di sicurezza del veicolo sia correttamente posizionata attorno al seggiolino.
- 3 Controllare che la cintura di sicurezza dell'auto non risulti attorcigliata o incastrata in qualsiasi modo.
- 4 Controllare che la cintura di sicurezza del veicolo sia tesa correttamente e il seggiolino saldamente vincolato al sedile del veicolo.
- 5 Controllare che le cinture del seggiolino siano correttamente regolate e tese. *Vedi pag. 52-55.*
- 6 Controllare che la fibbia del gruppo cinture del seggiolino sia correttamente allacciata. *Vedi pag. 50-51.*

Da ricordare: non importa quanto il seggiolino sia stato progettato bene, se installato in modo scorretto può non essere in grado di proteggere adeguatamente il vostro bambino in caso di incidente.

Seguire sempre i controlli finali sopra elencati prima di intraprendere un viaggio col seggiolino installato a bordo del veicolo.

Anche quando il seggiolino sia stato lasciato fissato al veicolo, controllare sempre che la cintura di sicurezza sia correttamente posizionata e tesa prima di far sedere il bambino sul seggiolino.

precauzioni per i tessuti

Per una pulizia leggera, passare una spugna sulla fodera con un detergente delicato e acqua tiepida, oppure rimuovere completamente la fodera lavandola a mano a 30°C.

Non impiegare smacchiatori chimici. Non lavare in lavatrice. Non strizzare. Non centrifugare. Non stirare.

final check list

- 1 Check that the car seats shoulder straps are in the correct position for your child, *see page 48-49.*
- 2 Check that the vehicle's seat belt is correctly fitted around the car seat.
- 3 Check that the vehicle's seat belt has not become twisted or trapped in any way.
- 4 Check that the vehicle's seat belt is fully tightened and the car seat is held firmly against the vehicle seat.
- 5 Check that the car seat harness is correctly tightened, *see pages 52-55.*
- 6 Check that the buckle on the car seats safety harness is correctly locked, *see pages 50-51.*

Remember: no matter how well a car seat has been designed, if it is fitted in the vehicle incorrectly then it may fail to protect your child in the event of an accident.

Always follow the check list above before starting any journey with the car seat fitted in your vehicle. Even when the car seat has been left fitted in the vehicle, always check that the vehicle's seat belt is correctly positioned and tightened before placing your child in the car seat.

fabric care

In case of light soiling, sponge the fabric cover with a mild detergent and warm water or remove the fabric cover from the seat and handwash at 30°.

Do not use chemical cleaners. Do not machinewash. Do not tumble-dry. Do not iron.

contrôles finaux

- 1 Contrôlez que les ceintures des épaules soient dans la bonne position. *Voir pages 48-49.*
- 2 Contrôlez que la ceinture de sécurité du véhicule soit correctement placée autour du siège auto.
- 3 Contrôlez que la ceinture de sécurité du véhicule ne soit pas entortillée ou encastrée de quelque façon que ce soit.
- 4 Contrôlez que la ceinture de sécurité du véhicule soit correctement tendue et que le siège auto soit solidement maintenu au siège du véhicule.
- 5 Contrôlez que les ceintures du siège soient correctement réglées. *Voir pages 52-55.*
- 6 Contrôlez que la boucle du harnais du siège auto soit correctement enclenchée. *Voir page 50-51.*

Rappelez-vous : une bonne conception du siège n'est pas suffisante, si celui-ci est installé de façon incorrecte il n'est donc plus en mesure de protéger efficacement votre enfant en cas d'accident.

Suivez toujours les contrôles finaux indiqués ci-dessus avant de prendre la route avec un siège auto installé à bord du véhicule. Même si le siège auto a été laissé fixé dans le véhicule, contrôlez toujours que la ceinture de sécurité soit correctement placée et tendue avant de faire asseoir votre enfant sur le siège auto.

précautions pour les tissus

Pour un nettoyage léger, passez une éponge sur la housse avec un produit nettoyant délicat et de l'eau tiède, ou bien enlever la housse pour la laver à la main à 30°C.

N'utilisez pas de détachant chimique. Ne lavez pas en machine. Ne froissez. N'essorez pas. Ne repassez pas.

- 1 Kontrolować, czy pasy barkowe są w poprawnej pozycji. *Patrz str. 48-49.*
- 2 Kontrolować, czy samochodowy pas bezpieczeństwa jest poprawnie umieszczony naokoło fotelika.
- 3 Kontrolować, czy samochodowy pas bezpieczeństwa nie jest skręcony lub zaklinowany w jakikolwiek sposób.
- 4 Kontrolować, czy samochodowy pas bezpieczeństwa jest poprawnie napięty i czy fotelik jest silnie przymocowany do siedzenia pojazdu.
- 5 Kontrolować, czy pasy fotelika są poprawnie wyregulowane i napięte. *Patrz str. 52-55.*
- 6 Kontrolować, czy klamra zespołu pasów fotelika jest poprawnie zaczepiona. *Patrz str. 50-51.*

Do zapamiętania: nie ważne jest nawet najlepsze zaprojektowanie fotelika, jeżeli jest on zainstalowany w niepoprawny sposób, może nie być w stanie odpowiednio chronić Wasze dziecko w przypadku wypadku.

Przed udaniem się w podróż z fotelikiem zainstalowanym w samochodzie przestrzegać zawsze powyżej wymienione kontrole końcowe. Także wtedy, gdy fotelik był pozostawiony umocowany w samochodzie, przed posadzeniem dziecka na foteliku kontrolować zawsze, czy pas bezpieczeństwa został poprawnie umieszczony i napięty.

Ostrzeżenia dotyczące tkanin: do lekkiego czyszczenia przetrzeć pokrowiec gąbką stosując lekki detergent i letnią wodę albo wyjąć kompletnie pokrowiec wyprać go w ręku w 30°C. Nie używać chemicznych wywabiaczy plam. Nie prać w pralce. Nie wyciskać. Nie odwirowywać. Nie prasować.

- 1 Контролировать, чтобы ремни плеча находились в правильной позиции. См. Стр. 48-49.
- 2 Контролировать, чтобы ремень безопасности автомобиля был правильно позиционирован вокруг детского кресла.
- 3 Контролировать, чтобы ремень безопасности автомобиля не был скручен или не застрял любым способом.
- 4 Контролировать, чтобы ремень безопасности автомобиля был правильно натянут и детское кресло было крепко зафиксировано на сиденье автомобиля.
- 5 Контролировать, чтобы ремни детского кресла были правильно отрегулированы и натянуты. См. стр. 52-55.
- 6 Контролировать, чтобы застежка группы ремней детского кресла была правильно пристегнута. См. стр. 50-51.

Необходимо помнить: неважно, насколько правильно спроектировано кресло, но если оно установлено неправильно, то не сможет должным образом защитить вашего ребенка в случае аварии.

Необходимо всегда точно выполнять все виды финального контроля, указанного выше, до поездки в автомобиле с установленным на борту детским креслом. Даже когда детское кресло оставлено, будучи пристегнутым к автомобилю, необходимо всегда контролировать правильную позицию и натяжение ремня безопасности до усаживания ребенка в кресло. Меры предосторожности по тканям .

Для легкой прочистки протереть чехол губкой, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством, или полностью снять чехол и постирать его вручную при 30°C. Не использовать химические вещества по удалению пятен. Не центрифугировать. Не выжимать. Не гладить.

avvertenza

- 1** Questo è un dispositivo di ritenuta " Universale" per bambini. E' stato approvato secondo il regolamento ECE 44.04 per l'impiego generale sugli autoveicoli, e può essere installato sulla maggior parte di essi ma non su tutti.
- 2** Una corretta installazione avviene solo se il fabbricante del veicolo dichiara sul manuale del veicolo che lo stesso è adatto per l'installazione di dispositivi di ritenuta per bambini di categoria "Universale" per il gruppo di età corrispondente.
- 3** Questo dispositivo di ritenuta è stato dichiarato di categoria "Universale" a seguito di prove in condizioni più severe rispetto a prodotti analoghi progettati precedentemente, che non riportano questa avvertenza.
- 4** In caso di dubbio, contattare il rivenditore o il fabbricante.

Adatto solamente per l'impiego su autoveicoli provvisti di cinture di sicurezza a 3 punti statiche o con arrotolatore, approvate secondo il regolamento UN/CEE N° 16 o equivalente.

notice

- 1** This is a “Universal” child restraint. It is approved to ECE Regulation 44.04 for general use in vehicles and will fit most, but not all, car seats.
- 2** A correct fit is likely if the vehicle manufacturer has declared in the vehicle hand book that the vehicle is capable of accepting “Universal” child restraint for this age group.
- 3** This child restraint has been classified as “Universal” under more stringent conditions than those which applied to earlier designs which do not carry this notice
- 4** If in doubt, consult either the child restraint manufacturer or the retailer.

Only suitable if the approved vehicles are fitted with 3 points/static with retractor safety belts, approved to UN/ECE regulation N.16 or other equivalent standards.

- 1** Cet objet est un dispositif de retenue "universel" pour enfant. Il a été approuvé selon le règlement ECE 44.04 pour une utilisation générale sur les véhicules, et peut être installé sur la majeure partie d'entre eux mais pas sur tous
- 2** Une installation correcte est possible uniquement si le fabricant du véhicule déclare sur le livret du véhicule que ce même véhicule est apte à recevoir l'installation du dispositif de retenue pour enfant de catégorie "Universelle" pour le groupe d'âge correspondant.
- 3** Ce dispositif de retenue pour enfant a été classé comme "Universel" en vertu de prescriptions plus rigoureuses que celles qui étaient opposées aux modèles antérieurs qui ne portent pas cette étiquette.
- 4** En cas de doute, consulter le fabricant ou le revendeur du dispositif de retenue pour enfants.

Indiqué uniquement pour l'emploi dans les véhicules pourvus de ceintures de sécurité à 3 points/statiques avec enrouleur, homologués selon le standard UN/ECE N.16 ou d'autres standards équivalents.

OSTRZEŻENIE

- 1** JEST TO „UNIWERSALNE” URZĄDZENIE PRZYTRZYMYWANIA DZIECI HOMOLOGOWANE ZGODNIE Z REGULAMINEM NR. 44/04, NADAJĄCE SIĘ DO OGÓLNEGO STOSOWANIA W POJAZDACH I KOMPATYBILNE Z WIĘKSZĄ ILOŚCIĄ, LECZ NIE ZE WSZYSTKIMI, SIEDZENIAMI SAMOCHODOWYMI.
- 2** POPRAWNA KOMPATYBILNOŚĆ JEST ŁATWA DO UZYSKANIA W PRZYPADKACH, GDY KONSTRUKTOR POJAZDU OŚWIADCZA W INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA POJAZDU, ŻE W POJEŹDZIE JEST PRZEWIDZIANE ZAINSTALOWANIE „UNIWERSALNYCH” URZĄDZEŃ PRZYTRZYMYWANIA DZIECI DLA INTERESUJĄCEGO PRZEDZIAŁU WIEKU.
- 3** TO URZĄDZENIE PRZYTRZYMUJĄCE ZOSTAŁO ZAKLASYFIKOWANE JAKO „UNIWERSALNE” ZGODNIE Z KRYTERIAMI HOMOLOGACJI BARDZIEJ SUROWYMI W PORÓWNANIU Z POPRZEDNIMI MODELAMI, KTÓRE NIE POSIADAJĄ NINIEJSZEGO OSTRZEŻENIA.
- 4** W PRZYPADKU WĄTPLIWOŚCI KONTAKTOWAĆ SIĘ Z PRODUCENTEM URZĄDZENIA PRZYTRZYMUJĄCEGO LUB ZE SPRZEDAWCĄ.

Nadaje się tylko do stosowania w pojazdach wyposażonych w statyczne 3-punktowe pasy bezpieczeństwa ze zwijaczem, homologowane w oparciu o regulamin UN / ECE N. 16 lub inne równoważne standardy.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- 1 ЭТО УСТРОЙСТВО УДЕРЖИВАНИЯ ДЕТЕЙ "UNIVERSALE", ПРОШЕДШЕЕ ТИПОВЫЕ ИСПЫТАНИЯ СОГЛАСНО НОРМАТИВУ N. 44/04 . ПРИГОДНО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В АВТОМОБИЛЯХ И СОЧЕТАЕТСЯ С БОЛЬШЕЙ ЧАСТЬЮ, НО НЕ ВСЕМИ, СИДЕНЬЯМИ АВТОМОБИЛЯ.**
- 2 ОТЛИЧНАЯ СОЧЕТАЕМОСТЬ ДОСТИГАЕТ БОЛЕЕ ЛЕГКО В ТЕХ СЛУЧАЯХ, КОГДА ПРОИЗВОДИТЕЛЬ АВТОМОБИЛЯ ДЕКЛАРИРУЕТ В РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ, ЧТО В АВТОМОБИЛЕ ПЕДУСМОТРЕНА УСТАНОВКА ДЕТСКИХ УДЕРЖИВАЮЩИХ УСТРОЙСТВ "UNIVERSAL" ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ВОЗРАСТНОЙ КАТЕГОРИИ.**
- 3 ЭТО УДЕРЖИВАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО КЛАССИФИЦИРОВАНО «УНИВЕРСАЛЬНЫМ» - "UNIVERSALE" СОГЛАСНО КРИТЕРИЯМ ТИПОВЫХ ИСПЫТАНИЙ, БОЛЕЕ СТРОГИХ ПО СРАВНЕНИЮ С ПРЕДЫДУЩИМИ МОДЕЛЯМИ, КОТОРЫЕ НЕ ИМЕЮТ ДАННОГО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.**
- 4 В СЛУЧАЕ СОМНЕНИЙ, НЕОБХОДИМО СВЯЗАТЬСЯ С ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ ИЛИ С ПРОДАВЦОМ УДЕРЖИВАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА**

Пригодно только для использования с автомобилях,, оснащенных ремнями безопасности с 3 статическими позициями с устройством закручивания, прошедшим испытания согласно нормативу UN / ECE N. 16 или другим эквивалентным стандартам.



Inglesina[®]

L'Inglesina Baby S.p.A.
Via Lago Maggiore 22/26
36077 Altavilla Vicentina
Vicenza Italy
Tel. +39 0444 392200
Fax +39 0444 392250
www.inglesina.com
info@inglesina.com